

# Der gefesselte Prometheus

## Prologos

- [1] [Κράτος]: **Χθονός** μὲν ἐς **τηλουρὸν** ἤκομεν **πέδον**,  
of|earth indeed into far|reaching we|have|come plain,
- [2] **Σκύθην** ἐς **οἶμον**, **ἄβατον** εἰς **ἐρημίαν**.  
Scythian into way, trackless into wilderness.
- [3] **Ἥφαιστε**, σοὶ δὲ **χρὴ** **μέλαιν** ἐπιστολὰς  
Hephaestus, to|you but it|is|necessary to|care orders
- [4] ἅς σοι **πατὴρ** ἐφείτο, τόνδε πρὸς **πέτραις**  
which to|you father ordered, this|man toward rocks
- [5] **ὑψηλοκρήμυις** τὸν **λεωργὸν** ὀχμάσαι  
high|cragged the malefactor to|bind
- [6] **ἀδαμαντίνων** δεσμῶν ἐν ἀρρήκτοις **πέδαις**.  
adamantine of|bonds in unbreakable fetters.
- [7] τὸ σὸν γὰρ **ἄνθος**, **παντέχνου** πυρὸς **σέλας**,  
the your for blossom, all|craft of|fire brightness,
- [8] **θνητοῖσι** κλέψας ὥπασεν. **τοιᾷσδέ** τοι  
to|mortals having|stolen bestowed. of|such|like indeed
- [9] **ἀμαρτίας** σφε **δεῖ** **θεοῖς** δοῦναι **δίκην**,  
of|offenses him it|is|necessary to|the|gods to|give penalty,
- [10] ὥς ἂν **διδαχθῇ** τὴν **Διὸς** **τυραννίδα**  
so|that ever may|be|taught the of|Zeus tyranny
- [11] **στέργειν**, **φιλανθρώπου** δὲ **παύεσθαι** **τρόπου**.  
to|accept, of|philanthropic but to|cease of|way.
- [12] [Ἥφαιστος]: **Κράτος** **Βία** τε, σφῶν μὲν **ἐντολὴ** **Διὸς**  
Kratos Bia and, of|you|two indeed command of|Zeus
- [13] **ἔχει** **τέλος** δὴ **κούδεν** ἐμποδὼν ἔτι·  
has fulfillment indeed and|nothing in|the|way still·
- [14] ἐγὼ δ' **ἄτολμός** εἰμι **συγγενῇ** **θεὸν**  
I but unbold am kin god
- [15] **δῆσαι** **βίᾳ** **φάραγγι** πρὸς **δυσχειμέρῳ**.  
to|bind by|force in|a|ravine toward ill|wintered.
- [16] πάντως δ' **ἀνάγκη** τῶνδ' ἐμοὶ **τόλμαν** **σχεθεῖν**.  
altogether but necessity of|these to|me boldness to|have·
- [17] **ἐξωριάζειν** γὰρ **πατρὸς** **λόγους** **βαρὺ**.  
to|banish for of|father words heavy.
- [18] τῆς **ὀρθοβούλου** **Θέμιδος** **αἰπυμῆτα** **παῖ**,  
of|the right|counseling of|Themis steep|counselled child,
- [19] **ἄκοντά** σ' **ἄκων** **δυσλῦτοις** **χαλκεύμασι**  
unwilling you unwilling hard|to|loose forgeries
- [20] **προσπασσαλεύσω** τῷδ' **ἀπανθρώπῳ** **πάγῳ**  
I|will|nail|fast to|this|here man|deserted crag
- [21] ἔν' οὔτε **φωνὴν** οὔτε τοῦ **μορφῆν** **βροτῶν**  
so|that neither voice nor of|any form of|mortals
- [22] **ὄψει**, **σταθευτὸς** δ' **ἡλίου** **φοῖβη** **φλογὶ**  
you|will|see, fixed but of|sun bright flame
- [23] **χρoιᾶς** **ἀμείψεις** **ἄνθος**. **ἄσμένῳ** δέ σοι  
of|complexion you|will|change bloom. to|glad but to|you
- [24] ἡ **ποικιλεῖμιν** **νύξ** **ἀποκρύψει** **φάος**,  
the variegated night will|hide|away light,
- [25] **πάχνην** θ' **ἑῶαν** **ἥλιος** **σκεδᾷ** **πάλιν**.  
frost and morning sun scatters again·
- [26] ἀεὶ δὲ τοῦ **παρόντος** **ἀχθηδὼν** **κακοῦ**  
always but of|the present vexation of|evil
- [27] **τρύσει** σ'· ὁ **λωφῆσων** γὰρ οὐ **πέφυκέ** **πῶ**.  
will|wear|down you· the abating|one for not has|by|nature|been yet.

- [28] τοιαῦτ' ἐπηύρω τοῦ φιλανθρώπου τρόπου.  
such|things I|found of|the philanthropic way.
- [29] θεὸς θεῶν γὰρ οὐχ ὑποπτήσων χόλον  
god of|gods for not cowering anger
- [30] βροτοῖσι τιμὰς ὥπασας πέρα δίκης.  
to|mortals honors you|bestowed beyond of|justice.
- [31] ἀνθ' ὧν ἀτερπῇ τήνδε φρουρήσεις πέτραν  
in|return|for of|which joyless this|here you|will|guard rock
- [32] ὀρθοστάδην, ἄπνος, οὐ κάμπτων γόνυ·  
upright, sleepless, not bending knee·
- [33] πολλοὺς δ' ὀδυρμοὺς καὶ γόους ἀνωφελεῖς  
many but laments and sobbings unprofitable
- [34] φθέγξῃ· Διὸς γὰρ δυσπαραίτητοι φρένες.  
you|will|utter· of|Zeus for hard|to|entreat minds.
- [35] ἅπας δὲ τραχὺς ὅστις ἂν νέον κρατῇ.  
all but harsh whoever ever newly may|rule.
- [36] [Κράτος]: εἶεν, τί μέλλεις καὶ κατοικτιζῇ μάτην;  
well|then, what you|delay and you|pity in|vain;
- [37] τί τὸν θεοῖς ἔχθιστον οὐ στυγεῖς θεόν,  
why the to|gods most|hateful not do|you|hate god,
- [38] ὅστις τὸ σὸν θνητοῖσι προῦδωκεν γέρας;  
who the your to|mortals gave honor|gift;
- [39] [Ἥφαιστος]: τὸ συγγενές τοι δεινὸν ἢ θ' ὁμιλία.  
the kin|bond indeed terrible and also association.
- [40] [Κράτος]: σύμφημ'· ἀνηκουστεῖν δὲ τῶν πατρὸς λόγων  
I|agree· to|disobey but of|the father words
- [41] οἷόν τε πῶς; οὐ τοῦτο δειμαίνεις πλέον;  
such|a and how; not this do|you|fear more;
- [42] [Ἥφαιστος]: αἰεὶ γε δὴ νηλὴς σὺ καὶ θράσους πλέως.  
always indeed now pitiless you and of|audacity full.
- [43] [Κράτος]: ἄκος γὰρ οὐδὲν τόνδε θρηνεῖσθαι. σὺ δὲ  
remedy for nothing this|one to|be|lamented. you but
- [44] τὰ μηδὲν ὠφελοῦντα μὴ πόνει μάτην.  
the nothing benefiting not toil in|vain.
- [45] [Ἥφαιστος]: ὦ πολλὰ μισηθεῖσα χειρωναξία.  
O much having|been|hated handiwork.
- [46] [Κράτος]: τί νιν στυγεῖς; πόνων γὰρ ὥς ἀπλῶ λόγῳ  
why him do|you|hate; of|toils for as simple word
- [47] τῶν νῦν παρόντων οὐδὲν αἰτία τέχνη.  
of|the now being|present nothing responsible craft.
- [48] [Ἥφαιστος]: ἔμπας τις αὐτὴν ἄλλος ὠφελεν λαχεῖν.  
nevertheless someone her|it another ought to|obtain.
- [49] [Κράτος]: ἅπαντ' ἐπαχθὴ πλὴν θεοῖσι κοιρανεῖν·  
all|things burdensome except to|gods to|rule·
- [50] ἐλεύθερος γὰρ οὐ τις ἐστὶ πλὴν Διός.  
free for no|one is except of|Zeus.
- [51] [Ἥφαιστος]: ἔγνωκα τοῖσδε κούδεν ἀντειπεῖν ἔχω.  
I|have|learned|to|know to|these nothing to|speak|against I|have.
- [52] [Κράτος]: οὐκ οὐν ἐπέξῃ τῷδε δεσμὰ περιβαλεῖν,  
surely|then|not you|may|hasten to|this bonds to|throw|around,
- [53] ὥς μή σ' ἐλινύοντα προσδερχθῇ πατήρ;  
so|that not you resting may|come|upon father;
- [54] [Ἥφαιστος]: καὶ δὴ πρόχειρα ψάλια δέρκεσθαι πάρα.  
and indeed ready bits to|see at|hand.
- [55] [Κράτος]: βαλὼν νιν ἀμφὶ χερσὶν ἐγκρατεῖ σθένει  
having|thrown him around hands with|strong strength
- [56] ῥαϊστήρι θεῖνε, πασσάλευε πρὸς πέτραις.  
hammer smite, peg|fasten toward rocks.
- [57] [Ἥφαιστος]: περαίνεται δὴ κού ματᾶ τοῦργον τόδε.  
is|being|completed indeed and|not in|vain the|work this.

- [58] [Κράτος]: ἄρασσε μάλλον, σφίγγε, μηδαμῇ χάλα.  
strike more, tighten, in|no|way loosen.
- [59] δεινὸς γὰρ εὐρεῖν κάξ ἀμηχάνων πόρον.  
skillful for to|find and|out|of without|means way.
- [60] [Ἥφαιστος]: ἄραρεν ἦδε γ' ὠλένη δυσεκλύτως.  
has|been|fixed this|here indeed forearm hard|to|loose|ly.
- [61] [Κράτος]: καὶ τήνδε νῦν πόρπασον ἀσφαλῶς, ἵνα  
and this|here now pin|fasten securely, so|that
- [62] μάθῃ σοφιστῆς ὦν Διὸς νωθέστερος.  
he|may|learn wise|man being of|Zeus more|slack.
- [63] [Ἥφαιστος]: πλὴν τοῦδ' ἂν οὐδεὶς ἐνδίκως μέμψαιτό μοι.  
except of|this ever no|one justly might|blame me.
- [64] [Κράτος]: ἀδαμαντίνου νῦν σφηνὸς αὐθάδη γνάθον  
adamantine now of|wedge stubborn jaw
- [65] στέρνων διαμπὰξ πασσάλει' ἐρρωμένως.  
of|breasts through|and|through nail|fast firmly.
- [66] [Ἥφαιστος]: αἰαῖ, Προμηθεῦ, σῶν ὑπερστένω πόνων.  
ah, Prometheus, of|your I|groan|over labors.
- [67] [Κράτος]: σὺ δ' αὖ κατοκνεῖς τῶν Διὸς τ' ἐχθρῶν ὕπερ  
you but again you|shrink|back of|the of|Zeus and enemies for
- [68] στένεις; ὅπως μὴ σαυτὸν οἰκτιεῖς ποτε.  
do|you|groan; so|that not your|self you|pity ever.
- [69] [Ἥφαιστος]: ὀρᾷς θέαμα δυσθέατον ὄμμασιν.  
do|you|see spectacle hard|to|behold with|eyes.
- [70] [Κράτος]: ὀρῶ κυροῦντα τόνδε τῶν ἐπαξίων.  
I|see making|good this|one of|the deserved.
- [71] ἀλλ' ἀμφὶ πλευραῖς μασχαλιστήρας βάλε.  
but around sides arm|binders put.
- [72] [Ἥφαιστος]: δρᾷν ταῦτ' ἀνάγκη, μηδὲν ἐγκέλει' ἄγαν.  
to|do these|things necessity, nothing order too|much.
- [73] [Κράτος]: ἦ μὴν κελεύσω ἀπιθούξω γε πρὸς.  
indeed truly I|will|order and|I|will|cheer indeed besides.
- [74] χώρει κάτω, σκέλη δὲ κίρκωσον βίᾳ.  
go down, legs but encircle by|force.
- [75] [Ἥφαιστος]: καὶ δὴ πέπρακται τοῦργον οὐ μακρῷ πόνῳ.  
and indeed has|been|done the|work not with|long toil.
- [76] [Κράτος]: ἐρρωμένως νῦν θεῖνε διατόρους πέδας·  
firmly now drive|in through|piercing fetters·
- [77] ὥς οὐπιτιμητῆς γε τῶν ἔργων βαρὺς.  
since the|overseer indeed of|the works harsh.
- [78] [Ἥφαιστος]: ὅμοια μορφῇ γλῶσσά σου γηρύεται.  
alike in|form tongue of|you speaks.
- [79] [Κράτος]: σὺ μαλθακίζου, τὴν δ' ἐμὴν αὐθαδίαν  
you soften, the but my self|will
- [80] ὀργῆς τε τραχύτητα μὴ  
of|anger and roughness not
- [81] [Ἥφαιστος]: στείχωμεν, ὥς κώλοισιν ἀμφίβληστρον ἔχει.  
let|us|go, as on|limbs casting|net has.
- [82] [Κράτος]: ἐνταῦθα νῦν ὕβριζε καὶ θεῶν γέρα  
here now outrage and of|gods honors
- [83] συλῶν ἐφημέροισι προστίθει. τί σοι  
plundering to|ephemeral add. what to|you
- [84] οἷοί τε θνητοὶ τῶνδ' ἀπαντλήσαι πόνων;  
able indeed mortals of|these to|drain|off toils;
- [85] ψευδωνύμως σε δαίμονες Προμηθέα  
falsely|named you daimons Prometheus
- [86] καλοῦσιν· αὐτὸν γάρ σε δεῖ προμηθέως,  
call· him|self for you it|is|necessary with|forethought,
- [87] ὅτῳ τρόπῳ τῇσδ' ἐκκυλισθήσῃ τέχνης.  
by|what way of|this you|will|be|rolled|out art.

[88]	[Προμηθεύς]:	ὦ <b>ἄϊος</b> <b>αἰθήρ</b> καὶ <b>ταχύπτεροι</b> <b>πνοαί</b> , O <b>divine</b> <b>aether</b> and <b>swift winged</b> <b>breaths</b> ,
[89]		<b>ποταμῶν</b> <b>τε</b> <b>πηγαί</b> , <b>ποντίων</b> <b>τε</b> <b>κυμάτων</b> <b>of rivers</b> and <b>springs</b> , <b>of sea</b> and <b>of waves</b>
[90]		<b>ἀνήριθμον</b> <b>γέλασμα</b> , <b>παμμήτορ</b> <b>τε</b> <b>γῆ</b> , <b>numberless</b> <b>smile</b> , <b>all mother</b> and <b>earth</b> ,
[91]		καὶ τὸν <b>πανόπτην</b> <b>κύκλον</b> <b>ἡλίου</b> <b>καλῶ</b> . and the <b>all seeing</b> <b>circle</b> <b>of sun</b> <b>I call</b> .
[92]		<b>ἴδεσθέ</b> <b>μ'</b> <b>οἷα</b> <b>πρὸς</b> <b>θεῶν</b> <b>πάσχω</b> <b>θεός</b> . <b>see</b> <b>me</b> <b>what things</b> <b>at the hands of</b> <b>gods</b> <b>I suffer</b> <b>a god</b> .
[93]		<b>δέρχθηθ'</b> <b>οἷαις</b> <b>αἰκείαισιν</b> <b>behold</b> <b>what sort of</b> <b>ill usages</b>
[94]		<b>διακναιόμενος</b> τὸν <b>μυριετῇ</b> <b>being worn away</b> the <b>ten thousand year long</b>
[95]		<b>χρόνον</b> <b>ἀθλεύσω</b> . <b>time</b> <b>I shall contest</b> .
[96]		<b>τοιόνδ'</b> <b>ὁ</b> <b>νέος</b> <b>ταγὸς</b> <b>μακάρων</b> <b>such</b> the <b>new</b> <b>leader</b> <b>of the blessed</b>
[97]		<b>ἐξηῦρ'</b> <b>ἐπ'</b> <b>ἐμοὶ</b> <b>δεσμὸν</b> <b>ἀεικῆ</b> . <b>devised</b> <b>against</b> <b>me</b> <b>bond</b> <b>shameful</b> .
[98]		<b>φεῦ</b> <b>φεῦ</b> , τὸ <b>παρὸν</b> <b>τό</b> <b>τ'</b> <b>ἐπερχόμενον</b> <b>alas</b> <b>alas</b> , the <b>present</b> the and <b>coming</b>
[99]		<b>πῆμα</b> <b>στενάχω</b> , <b>πῇ</b> <b>ποτε</b> <b>μόχθων</b> <b>woe</b> <b>I lament</b> , <b>where</b> <b>ever</b> <b>of toils</b>
[100]		<b>χρῆ</b> <b>τέρματα</b> <b>τῶνδ'</b> <b>ἐπιτεῖλαι</b> . <b>it is necessary</b> <b>ends</b> <b>of these</b> <b>to bring about</b> .
[101]		<b>καίτοι</b> <b>τί</b> <b>φημι</b> ; <b>πάντα</b> <b>πrouξεπίσταμαι</b> and yet <b>what</b> <b>I say</b> ; <b>all things</b> <b>I know beforehand</b>
[102]		<b>σκεθρῶς</b> τὰ <b>μέλλοντ'</b> , <b>οὐδέ</b> <b>μοι</b> <b>ποταίνιον</b> accurately the <b>things to come</b> , nor even <b>to me</b> <b>new</b>
[103]		<b>πῆμ'</b> <b>οὐδέν</b> <b>ἔξει</b> . <b>τὴν</b> <b>πεπρωμένην</b> <b>δὲ</b> <b>χρῆ</b> <b>woe</b> <b>nothing</b> <b>will come</b> . the <b>allotted</b> but <b>it is necessary</b>
[104]		<b>αἶσαν</b> <b>φέρειν</b> <b>ὥς</b> <b>ῥᾶστα</b> , <b>γινώσκονθ'</b> <b>ὅτι</b> <b>portion fate</b> <b>to bear</b> as <b>most easily</b> , <b>knowing</b> <b>that</b>
[105]		τὸ <b>τῆς</b> <b>ἀνάγκης</b> <b>ἔστ'</b> <b>ἀδῆριτον</b> <b>σθένος</b> . the <b>of the</b> <b>necessity</b> <b>is</b> <b>irresistible</b> <b>strength</b> .
[106]		<b>ἀλλ'</b> <b>οὔτε</b> <b>σιγᾶν</b> <b>οὔτε</b> <b>μὴ</b> <b>σιγᾶν</b> <b>τύχας</b> but <b>neither</b> <b>to be silent</b> <b>nor</b> <b>not</b> <b>to be silent</b> <b>fortunes</b>
[107]		<b>οἷόν</b> <b>τέ</b> <b>μοι</b> <b>τάσδ'</b> <b>ἐστί</b> . <b>θνητοῖς</b> <b>γὰρ</b> <b>γέρα</b> <b>possible</b> <b>indeed</b> <b>to me</b> <b>these</b> <b>is</b> . <b>to mortals</b> <b>for</b> <b>gifts</b>
[108]		<b>πορῶν</b> <b>ἀνάγκαις</b> <b>ταῖσδ'</b> <b>ἐνέζευγμαι</b> <b>τάλας</b> . <b>giving</b> <b>to necessities</b> <b>these</b> <b>I have been yoked</b> <b>wretched</b> .
[109]		<b>ναρθηκοπλήρωτον</b> <b>δὲ</b> <b>θηρῶμαι</b> <b>πυρὸς</b> <b>fennel stalk filled</b> but <b>I hunt</b> <b>of fire</b>
[110]	[Προμηθεύς]:	<b>πηγὴν</b> <b>κλοπαίαν</b> , <b>ἣ</b> <b>διδάσκαλος</b> <b>τέχνης</b> <b>spring</b> <b>stolen</b> , <b>which</b> <b>teacher</b> <b>of art</b>
[111]	[Προμηθεύς]:	<b>πάσης</b> <b>βροτοῖς</b> <b>πέφνηε</b> καὶ <b>μέγας</b> <b>πόρος</b> . <b>of all</b> <b>to mortals</b> <b>has appeared</b> and <b>great</b> <b>resource</b> .
[112]		<b>τοιῶνδε</b> <b>ποινὰς</b> <b>ἀμπλακημάτων</b> <b>τίνω</b> <b>of such</b> <b>penalties</b> <b>of errors</b> <b>I pay</b>
[113]		<b>ὑπαιθρίοις</b> <b>δεσμοῖς</b> <b>πεπασσαλευμένος</b> . <b>in the open air</b> <b>bonds</b> <b>having been nailed</b> .

## Parodos

[114]	[Προμηθεύς]:	ᾶ ᾶ ἔα ἔα. ah ah <b>woe</b> <b>woe</b> .
[115]		<b>τίς</b> <b>ἄχῳ</b> , <b>τίς</b> <b>ὁδμὰ</b> <b>προσέπτα</b> <b>μ'</b> <b>ἄφεγγής</b> , <b>what</b> <b>sound</b> , <b>what</b> <b>scent</b> <b>flew toward</b> <b>me</b> <b>light less</b> ,

[116]	θεόσους, ἢ βρότειος, ἢ κεκραμένη; god sent, or mortal, or mixed;
[117]	ἔκετο θερμόνιον τις ἐπὶ πάγον came end most someone upon crag
[118]	πόνων ἐμῶν θεωρός, ἢ τί δὴ θέλων; of pains my spectator, or what indeed willing;
[119]	ὄρᾳτε δεσμώτην με δύσποτμον θεόν see prisoner me ill fated god
[120]	τὸν Διὸς ἐχθρόν, τὸν πᾶσι θεοῖς the of Zeus enemy, the to all gods
[121]	δι' ἀπεχθείας ἐλθόνθ' ὀπόσοι through hatred having come as many as
[122]	τὴν Διὸς αὐλήν εἰσοιχνεῦσιν, the of Zeus court enter,
[123]	διὰ τὴν λίαν φιλότητα βροτῶν. because of the excessive affection of mortals.
[124]	φεῦ φεῦ, τί ποτ' αὖ κινάθισμα κλύω πέλας οἰωνῶν; alas alas, what ever again whirring I hear near of birds;
[125]	αἰθήρ δ' ἐλαφραῖς πτερόγων ῥιπαῖς ὑποσυρίζει. aether but with light of wings gusts whispers under.
[126]	πᾶν μοι φοβερὸν τὸ προσέρπον. all to me fearful the creeping near.

## Strophe 1

[127] [Χορός]:	μηδὲν φοβηθῆς· φιλία γὰρ ἄδε τάξις nothing you be afraid· friendship for this order
[128]	πτερόγων θοαῖς ἀμίλλαις of wings with swift contests
[129]	προσέβα τόνδε πάγον, πατρώας approached this here crag, of paternal
[130]	μόγις παρειποῦσα φρένας. with difficulty soothing minds.
[131]	κραίνοφόροι δέ μ' ἔπεμψαν αὔραι· rapid bearing but me sent breezes·
[132]	κτύπου γὰρ ἄχῳ χάλυβος διήξεν ἄντρων of crash for sound of steel passed through of caves
[133]	μυχόν, ἐκ δ' ἐπληξέ μου τὰν θεμερῶπιν αἰδῶ· recess, out of but struck of me the sacred eyed modesty·
[134]	σύθην δ' ἀπέδιλος ὄχῳ πτερωτῶ. I was sped but bare foot on car winged.
[135] [Προμηθεύς]:	αἰαῖ αἰαῖ, alas alas,
[136]	τῆς πολυτέκνου Τηθύος ἔκγονα, of the many childed Tethys offspring,
[137]	τοῦ περὶ πᾶσάν θ' εἰλισσομένου of the around all and coiling around
[138]	χθόν' ἀκοιμήτῳ ῥέυματι παῖδες πατρός, Ὀκεανοῦ, earth with un sleeping stream children of father, Oceanus,
[139]	δέρχθητ', ἐσίδεσθ' οἷω δεσμῶ, προσπορπατὸς behold, look upon in what bond, fastened on
[140]	τῇσδε φάραγος σκοπέλοις ἐν ἄκροις of this ravine on crag in topmost
[141]	φρουρὰν ἄζηλον ὀχήσω. guard unenviable I shall bear.

# Antistrophe 1

- [142] [Χορός]: λεύσσω, Προμηθεῦ· φοβερὰ δ' ἔμοισιν ὄσσοις  
I|see, Prometheus· fearsome but to|my eyes
- [143] ὀμίχλα προσῆξε πλήρης  
mist came|near full
- [144] δακρύων σὸν δέμας εἰσιδούσῃ  
of|tears your body having|seen
- [145] πέτραις προσαναινόμενον  
on|rocks being|parched|against
- [146] ταῖσδ' ἀδαμαντοδέτοιςι λύμαις.  
by|these adamant|bound outrages.
- [147] νέοι γὰρ οἰακονόμοι κρατοῦσ', Ὀλύμπου·  
new for tiller|keepers rule, of|Olympus·
- [148] νεοχμοῖς δὲ δὴ νόμοις Ζεὺς ἀθέτως κρατύνει.  
new|made but indeed by|laws Zeus without|custom makes|strong.
- [149] τὰ πρὶν δὲ πελώρια νῦν ἀιστοῖ.  
the before but huge now makes|vanish.
- [150] [Προμηθεύς]: εἰ γὰρ μ' ὑπὸ γῆν νέρθεν θ' Ἴαιδου  
if indeed me under the|earth down|below and|also of|Hades
- [151] τοῦ νεκροδέγμονος εἰς ἀπέρατον  
of|the corpse|receiver into boundless
- [152] Τάρταρον ἦκεν,  
Tartarus he|sent,
- [153] δεσμοῖς ἀλύτοις ἀγρίως πελάσας,  
with|bonds un|loosenable savagely having|brought|near,
- [154] ὥς μήτε θεὸς μήτε τις ἄλλος  
so|that neither a|god nor anyone else
- [155] τοῖσδ' ἐπεγίθει.  
in|these rejoiced.
- [156] νῦν δ' αἰθέριον κίνυγμ' ὁ τάλας  
now but aetherial prey the wretched
- [157] ἐχθροῖς ἐπίχαρτα πέπονθα.  
to|enemies to|delight I|have|suffered.

# Strophe 2

- [158] [Χορός]: τίς ὧδε τλησικάρδιος  
who thus enduring|hearted
- [159] θεῶν, ὅτῳ τὰδ' ἐπιχαρῆ;  
of|gods, to|whom these pleasing;
- [160] τίς οὐ ξυνασχαλᾷ κακοῖς  
who not shares|grief with|evils
- [161] τεοῖσι, δίχα γε Διός; ὁ δ' ἐπικότως ἀεὶ  
with|your, apart|from at|least of|Zeus; the but in|hostility always
- [162] θέμενος ἄγναμπτον νόον  
having|set unbending mind
- [163] δάμναται Οὐρανίαν γένναν, οὐδὲ λήξει,  
subdues heavenly race, nor will|cease,
- [164] πρὶν ἄν ἢ κορέσῃ κέαρ ἢ παλάμη τινὶ  
before ever either he|satisfy heart or with|hand some
- [165] τὰν δυσάλωτον ἔλῃ τις ἀρχάν.  
the hard|to|seize he|take someone rule.
- [166] [Προμηθεύς]: ἦ μὴν ἔτ' ἐμοῦ, καίπερ κρατεραῖς ἐν γυιοπέδαις  
indeed truly still of|me, although strong in limb|fettters
- [167] αἰκιζομένου, χρεῖαν ἔξει μακάρων πρύτανις,  
being|maltreated, need will|have of|the|blessed ruler,
- [168] δεῖξαι τὸ νέον βούλευμ' ὑφ' ὅτου  
to|show the new plan by whom

[169]	σκήπτρον τιμάς τ' ἀποσουλᾷται. sceptre honors and is stripped.
[170]	καί μ' οὔτι μελιγλώσσοις πειθοῦς ἐπαιδαῖσιν and me not at all honey tongued of persuasion with incantations
[171]	θέλξει, στερεάς τ' οὔποτ' ἀπειλάς he will charm, firm and never threats
[172]	πτήξας τόδ' ἐγὼ καταμηνύσω, having cowered this I will declare,
[173]	πρὶν ἂν ἐξ ἀγρίων δεσμῶν χαλάσῃ before ever out of wild of bonds he loosen
[174]	ποινάς τε τίνειν τῇσδ' αἰκείας ἐθελήσῃ. penalties and also to pay of this outrage he be willing.

## Antistrophe 2

[175] [Χορός]:	σὺ μὲν θρασύς τε καὶ πικραῖς you indeed bold and also bitter
[176]	δύαισιν οὐδὲν ἐπιχαλᾷς, with griefs nothing you lament,
[177]	ἄγαν δ' ἐλευθεροστομεῖς. too much but you speak freely.
[178]	ἐμὰς δὲ φρένας ἐρέθισε διάτορος φόβος· my but minds stirred piercing fear·
[179]	δέδια δ' ἀμφὶ σαῖς τύχαις, I fear but about your fortunes,
[180]	πᾶ ποτε τῶνδε πόνων χρή σε τέρμα κέλσαντ' where ever of these toils it is necessary you end having come
[181]	ἐσιδεῖν· ἀκίχῃτα γὰρ ἦθεα καὶ κέαρ to behold· un reached for ways and heart
[182]	ἀπαράμυθον ἔχει Κρόνου παῖς. without comfort holds of Cronus son.
[183] [Προμηθεύς]:	οἶδ' ὅτι τραχὺς καὶ παρ' ἑαυτῷ τὸ δίκαιον ἔχων I know that harsh and with him self the right holding
[184]	ἔμπας οἶω, μαλακογνώμων nevertheless I think, gentle minded
[185]	ἔσται ποθ', ὅταν ταύτῃ ραίσθῃ· he will be sometime, whenever in this be broken·
[186]	τὴν δ' ἀτέραμνον στορέσας ὀργὴν the but un yielding having laid low wrath
[187]	εἰς ἄρθμὸν ἐμοὶ καὶ φιλότῃτα into agreement to me and friendship
[188]	σπεύδων σπεύδοντί ποθ' ἥξει. hastening to one hastening sometime he will come.
[189] [Χορός]:	πάντ' ἐκκάλυψον καὶ γέγων' ἡμῖν λόγον, all things uncover and aloud to us word,
[190]	ποίῳ λαβὼν σε Ζεὺς ἐπ' αἰτιάματι, on what having taken you Zeus upon charge,
[191]	οὔτως ἀτίμως καὶ πικρῶς αἰκίζεται· thus without honor and bitterly is outraged·
[192]	δίδαξον ἡμᾶς, εἴ τι μὴ βλάπτει λόγῳ. teach us, if anything not harms with word.
[193] [Προμηθεύς]:	ἀλγεινὰ μὲν μοι καὶ λέγειν ἐστὶν τάδε, painful indeed to me and to speak is these,
[194]	ἄλγος δὲ σιγᾶν, πανταχῇ δὲ δύσποτμα. pain but to be silent, everywhere but ill fated things.
[195]	ἐπεὶ τάχιστ' ἤρξαντο δαίμονες χόλου when fastest began daimons of wrath
[196]	στάσις τ' ἐν ἀλλήλοισιν ὠροθύνετο, strife and among one another was stirring,



[197]	οἱ μὲν θέλοντες ἐκβαλεῖν ἔδρας Κρόνον, the indeed wishing to cast out seats Cronus,
[198]	ὥς Ζεὺς ἀνάσσοι δῆθεν, οἱ δὲ τοὔμπαλιν so that Zeus might rule it is said, the but the reverse
[199]	σπεύδοντες, ὥς Ζεὺς μήποτ' ἄρξειεν θεῶν, hastening, so that Zeus never might rule of gods,
[200]	ἐνταῦθ' ἐγὼ τὰ λῶστα βουλευῶν πιθεῖν then I the best counseling to persuade
[201]	Τιτᾶνας, Οὐρανοῦ τε καὶ Χθονὸς τέκνα, Titans, of Uranus and also of Earth children,
[202]	οὐκ ἠδυνήθην. αἰμύλας δὲ μηχανὰς not I was able. winning but devices
[203]	ἀτιμάσαντες καρτεροῖς φρονήμασιν dishonoring strong spirits
[204]	ῥοντ' ἀμοχθεὶ πρὸς βίαν τε δεσπόσειν· they thought without toil by means of force and to be master·
[205]	ἐμοὶ δὲ μήτηρ οὐχ ἅπαξ μόνον Θέμις, to me but mother not once only Themis,
[206]	καὶ Γαῖα, πολλῶν ὀνομάτων μορφή μία, and Gaia, of many names form one,
[207]	τὸ μέλλον ἧ κραίνοιτο προυτεθεσπίζει, the thing to come in what way might be fulfilled had fore told,
[208]	ὥς οὐ κατ' ἰσχὺν οὐδὲ πρὸς τὸ καρτερόν that not according to strength nor toward the mighty
[209]	χρεῖη, δόλῳ δὲ τοὺς ὑπερσχόντας κρατεῖν. should be needful, by guile but those having over come to prevail.
[210]	τοιαῦτ' ἐμοῦ λόγοισιν ἐξηγουμένου such things of me with words expounding
[211]	οὐκ ἠξίωσαν οὐδὲ προσβλέψαι τὸ πᾶν. not they deemed worthy nor to look toward the whole.
[212]	κράτιστα δὴ μοι τῶν παρεστώτων τότε most especially indeed to me of the present then
[213]	ἐφαίνετ' εἶναι προσλαβόντα μητέρα seemed to be having taken besides mother
[214]	ἐκόνθ' ἐκόντι Ζηνὶ συμπαραστατεῖν. willing to the willing to Zeus to stand with.
[215]	ἐμαῖς δὲ βουλαῖς Ταρτάρου μελαμβαθῆς with my but counsels of Tartarus black deep
[216]	κευθμῶν καλύπτει τὸν παλαιγενῆ Κρόνον hiding place covers the ancient born Cronus
[217]	αὐτοῖσι συμμάχοισι. τοιάδ' ἐξ ἐμοῦ to the same allies. such things from me
[218]	ὁ τῶν θεῶν τύραννος ὠφελημένος the of the gods tyrant having been benefited
[219]	κακάισι ποιναῖς ταῖσδε μ' ἐξημέψατο. with evil penalties to these here me has required.
[220]	ἔνεστι γάρ πως τοῦτο τῇ τυραννίδι there is in for somehow this in the tyranny
[221]	νόσημα, τοῖς φίλοισι μὴ πεποιθέναι. disease, to the friends not to have trusted.
[222]	ὃ δ' οὖν ἐρωτᾷτ', αἰτίαν καθ' ἣντινα what but then you ask, charge according to which
[223]	αἰκίζεταί με, τοῦτο δὴ σαφηνιῶ. he outrages me, this indeed I will make clear.
[224]	ὅπως τάχιστα τὸν πατρῶον ἐς θρόνον as quickest the paternal into throne
[225]	καθέζετ', εὐθὺς δαίμοσιν νέμει γέρα he sits down, straightway to daimons distributes honors
[226]	ἄλλοισιν ἄλλα καὶ διεστοιχίζετο to others other things and was arranging by ranks



- [227] ἀρχήν· βροτῶν δὲ τῶν ταλαιπώρων λόγον  
rule· of|mortals but of|the wretched account
- [228] οὐκ ἔσχεν οὐδέν', ἀλλ' αἰστώσας γένος  
not he|had nothing, but having|made|vanish race
- [229] τὸ πᾶν ἔχρηζεν ἄλλο φιτύσαι νέον.  
the whole he|needed another to|beget new.
- [230] καὶ τοῖσιν οὐδεὶς ἀντέβαινε πλὴν ἐμοῦ.  
and in|these no|one was|going|against except me.
- [231] ἐγὼ δ' ἐτόλμησ'· ἐξελυσάμην βροτοῦς  
I but I|dared· I|released mortals
- [232] τὸ μὴ διαρραισθέντας εἰς Ἅιδου μολεῖν.  
the not having|been|destroyed into of|Hades to|go.
- [233] τῷ τοι τοιαῖσδε πημοναῖσι κάμπτομαι,  
by|the indeed such|as|these miseries I|am|bent,
- [234] πάσχειν μὲν ἀλγειναῖσιν, οἰκτραῖσιν δ' ἰδεῖν·  
to|suffer indeed with|painful, with|piteous but to|see·
- [235] θνητοῦς δ' ἐν οἴκτῳ προθέμενος, τούτου τυχεῖν  
mortals but in pity having|set|before, of|this to|obtain
- [236] οὐκ ἠξιώθην αὐτός, ἀλλὰ νηλεῶς  
not I|was|judged|worthy myself, but mercilessly
- [237] ὣδ' ἐρρύθμισμαι, Ζηνὶ δυσκλεῆς θέα.  
thus I|have|been|ordered, to|Zeus inglorious sight.
- [238] [Χορός]: σιδηρόφρων τε καὶ πέτρας εἰργασμένος  
iron|minded and and|from of|stone having|been|worked
- [239] ὅστις, Προμηθεῦ, σοῖσιν οὐ συνασχαλᾷ  
whoever, Prometheus, with|your not shares|grief
- [240] μόχθοις· ἐγὼ γὰρ οὔτ' ἂν εἰσιδεῖν τάδε  
with|toils· I for neither ever to|behold these|things
- [241] ἔχρηζον εἰσιδοῦσά τ' ἠλγύνθην κέαρ.  
I|needed having|seen and I|was|grieved heart.
- [242] [Προμηθεύς]: καὶ μὴν φίλοις γ' ἔλεινός εἰσορᾷν ἐγώ.  
and indeed to|friends at|least pitiable to|look|upon I.
- [243] [Χορός]: μή ποῦ τι πρὸς βῆσιν τῶνδε καὶ περαιτέρω;  
not anywhere anything did|you|advance of|these and further;
- [244] [Προμηθεύς]: θνητοῦς γ' ἔπαυσα μὴ προδέρκεσθαι μόρον.  
mortals at|least I|stopped not to|foresee fate.
- [245] [Χορός]: τὸ ποῖον εὐρὺν τῆσδε φάρμακον νόσου;  
the what|kind having|found of|this remedy of|disease;
- [246] [Προμηθεύς]: τυφλὰς ἐν αὐτοῖς ἐλπίδας κατώκισα.  
blind in them hopes I|settled.
- [247] [Χορός]: μέγ' ὠφέλημα τοῦτ' ἐδωρήσω βροτοῖς.  
great benefit this you|bestowed to|mortals.
- [248] [Προμηθεύς]: πρὸς τοῖσδε μέντοι πῦρ ἐγὼ σφιν ὤπασα.  
in|addition|to these however fire I to|them I|granted.
- [249] [Χορός]: καὶ νῦν φλογωπὸν πῦρ ἔχουσ' ἐφήμεροι;  
and now flame|faced fire do|they|have day|lived;
- [250] [Προμηθεύς]: ἀφ' οὗ γε πολλὰς ἐκμαθήσονται τέχνας.  
from which at|least many they|will|learn|out arts.
- [251] [Χορός]: τοιοῖσδε δὴ σε Ζεὺς ἐπ' αἰτιάμασιν—  
with|such|as|these indeed you Zeus on accusations—
- [252] [Προμηθεύς]: αἰκίζεταί τε κούδα μὴ χαλᾷ κακῶν.  
he|outrages and|also and|in|no|way he|relaxes of|evils.
- [253] [Χορός]: οὐδ' ἔστιν ἄθλου τέρμα σοι προκείμενον;  
nor is of|contest end for|you set|before;
- [254] [Προμηθεύς]: οὐκ ἄλλο γ' οὐδέν, πλὴν ὅταν κείνῳ δοκῇ.  
not other at|least nothing, except whenever to|that|one it|seem|fit.
- [255] [Χορός]: δόξει δὲ πῶς; τίς ἐλπίς; οὐχ ὁρᾷς ὅτι  
will|it|seem but how; what hope; not do|you|see that
- [256] ἡμαρτες; ὥς δ' ἡμαρτες οὔτ' ἐμοὶ λέγειν  
you|erred; since but you|erred neither for|me to|speak

- [257] καθ' ἡδονὴν σοί τ' ἄλγος. ἀλλὰ ταῦτα μὲν  
according|to pleasure to|you and pain. but these|things indeed
- [258] μεθῶμεν, ἄθλου δ' ἔκλυσιν ζητεῖ τινά.  
let|us|leave, of|contest but release seek some.
- [259] [Προμηθεύς]: ἐλαφρόν ὅστις πημάτων ἔξω πόδα  
light whoever of|pains outside foot
- [260] ἔχει παραινεῖν νουθετεῖν τε τὸν κακῶς  
has to|advise to|admonish and|also the badly
- [261] πράσσοντ'. ἐγὼ δὲ ταῦθ' ἅπαντ' ἠπιστάμην.  
doing· I but these|things all I|knew.
- [262] ἐκὼν ἐκὼν ἤμαρτον, οὐκ ἀρνήσομαι.  
willing willing I|erred, not I|will|deny·
- [263] θνητοῖς ἀρήγων αὐτὸς ἡρόρμην πόνους.  
to|mortals helping myself I|found toils.
- [264] οὐ μὴν τι ποινὰς γ' ὥρμην τοῖαίσι με  
not indeed anything by|penalties at|least I|thought such me
- [265] κατισχνανεῖσθαι πρὸς πέτραις πεδασίοις,  
to|be|wasted near|to rocks high|aloft,
- [266] τυχόντ' ἐρήμου τοῦδ' ἀγείτονος πάγου.  
having|happened of|desolate of|this without|neighbor of|crag.
- [267] καί μοι τὰ μὲν παρόντα μὴ δύρεσθ' ἄχη,  
and to|me the indeed present not lament woes,
- [268] πέδοι δὲ βᾶσαι τὰς προσερπούσας τύχας  
to|the|ground but go the creeping|near fortunes
- [269] ἀκούσαθ', ὥς μάθητε διὰ τέλους τὸ πᾶν.  
listen, so|that you|may|learn through end the whole.
- [270] πίθεσθέ μοι πίθεσθε, συμπονήσατε  
be|convinced by|me be|convinced, toil|with
- [271] τῷ νῦν μογοῦντι. ταῦτά τοι πλανωμένη  
to|the now laboring. the|same indeed wandering
- [272] πρὸς ἄλλοτ' ἄλλον πημονὴ προσιζάνει.  
to at|another|time another suffering draws|near.
- [273] [Χορός]: οὐκ ἀκούσας ἐπεθώυξας τοῦτο, Προμηθεῦ.  
not to|having|heard you|shouted|besides this, Prometheus.
- [274] καὶ νῦν ἐλαφρῷ ποδὶ κραιπνόσυτον  
and now with|light foot swift|rushing
- [275] θᾶκον προλιποῦσ',  
seat having|left|before,
- [276] αἰθέρα θ' ἄγνὸν πόρον οἰωνῶν,  
aether and holy passage of|birds,
- [277] ὀκριοέσση χθονὶ τῇδε πελῶ,  
rugged earth to|this|here I|come|to|be,
- [278] τοὺς σοὺς δὲ πόνους χρήζω διὰ παντὸς ἀκοῦσαι.  
the your but toils I|desire through all to|hear.
- [279] [Ἰκεανός]: ἦκω δολιχῆς τέρμα κελεύθου  
I|have|come of|long end of|road
- [280] διαμειψάμενος πρὸς σέ, Προμηθεῦ,  
having|crossed|over toward you, Prometheus,
- [281] τὸν πτερυγικῇ τόνδ' οἰωνόν  
the winged this|here bird
- [282] γνώμη στομίων ἄτερ εὐθύνων.  
with|mind of|bits without guiding|straight·
- [283] ταῖς σαῖς δὲ τύχαις, ἴσθι, συναλγῶ.  
with|the your but fortunes, know, I|suffer|with.
- [284] τὸ τε γάρ με, δοκῶ, συγγενὲς οὕτως ἐσαναγκάζει,  
the and for me, I|suppose, kin|bond thus compels,
- [285] χωρὶς τε γένους οὐκ ἔστιν ὅτῳ  
apart|from and of|kin not is to|whom
- [286] μείζονα μοῖραν νείμαιμ' ἢ σοί.  
greater share|fate I|might|allot than to|you.

- [287] γνώση δὲ τὰδ' ὥς ἔτυμ', οὐδὲ μάτην  
you|will|know but these that true, and|not in|vain
- [288] χαριτογλωσσεῖν ἔνι μοι· φέρε γὰρ  
to|speak|graciously there|is to|me· come for
- [289] σήμαιν' ὃ τι χρὴ σοι συμπράσσειν·  
tell what ever it|is|necessary to|you to|co|act·
- [290] οὐ γάρ ποτ' ἐρεῖς ὥς Ὠκεανοῦ  
not for ever you|will|say that of|Oceanus
- [291] φίλος ἐστὶ βεβαιότερός σοι.  
friend is more|firm to|you.
- [292] [Προμηθεύς]: ἕα· τί χρεῖμα; καὶ σὺ δὴ πόνων ἐμῶν  
ah· what thing; and you indeed of|toils my
- [293] ἥκεις ἐπόπτης; πῶς ἐτόλμησας, λιπὼν  
you|come overseer; how you|dared, having|left
- [294] ἐπώνυμόν τε ῥεῦμα καὶ πετρηρεφῆ  
upon|name|d and stream and rock|roofed
- [295] αὐτόκτιτ' ἄντρα, τὴν σιδηρομήτορα  
self|wrought caves, the iron|begetting
- [296] ἐλθεῖν ἐς αἶαν; ἧ θεωρήσων τύχας  
to|come into land; indeed being|about|to|look fortunes
- [297] ἐμὰς ἀφίξει καὶ συνασχαλῶν κακοῖς;  
my to|arrive and sharing|grief with|evils;
- [298] δέρκου θέαμα, τόνδε τὸν Διὸς φίλον,  
look spectacle, this|here the of|Zeus friend,
- [299] τὸν συγκαταστήσαντα τὴν τυραννίδα,  
the having|together|set|up the tyranny,
- [300] οἷαις ὑπ' αὐτοῦ πημοναῖσι κάμπτομαι.  
by|what|sort under|by him with|miseries I|am|bent.
- [301] [Ὠκεανός]: ὁρῶ, Προμηθεῦ, καὶ παραινέσαι γέ σοι  
I|see, Prometheus, and to|advise indeed to|you
- [302] θέλω τὰ λῶστα, καίπερ ὄντι ποικίλῳ.  
I|wish the best, although being variegated.
- [303] γίγνωσκε σαυτὸν καὶ μεθάρμοσαι τρόπους  
know your|self and change|for|yourself ways
- [304] νέους· νέος γὰρ καὶ τύραννος ἐν θεοῖς.  
new· new for and tyrant among gods.
- [305] εἰ δ' ὥδε τραχεῖς καὶ τεθηγμένους λόγους  
if but thus rough and having|been|sharpened words
- [306] ῥίψεις, τάχ' ἂν σου καὶ μακρὰν ἀνωτέρῳ  
you|will|hurl, perhaps ever of|you and far higher
- [307] θακῶν κλύοι Ζεὺς, ὥστε σοι τὸν νῦν ὄχλον  
sitting might|hear Zeus, so|that to|you the now trouble
- [308] παρόντα μόχθων παιδιὰν εἶναι δοκεῖν.  
being|present of|toils play to|be to|seem.
- [309] ἀλλ', ὦ ταλαίπωρ', ἃς ἔχεις ὀργὰς ἄφες,  
but, O wretched|one, which you|have angers let|go,
- [310] ζήτει δὲ τῶνδε πημάτων ἀπαλλαγὰς.  
seek but of|these of|sufferings releases.
- [311] ἀρχαῖ' ἴσως σοι φαίνομαι λέγειν τάδε·  
old|fashioned perhaps to|you I|appear to|say these·
- [312] τοιαῦτα μέντοι τῆς ἄγαν ὑψηλόρου  
such however of|the too|much high|speaking
- [313] γλώσσης, Προμηθεῦ, τάπικειρα γίγνεται.  
of|tongue, Prometheus, penalties come|to|be.
- [314] σὺ δ' οὐδέπω ταπεινὸς οὐδ' εἴκεις κακοῖς,  
you but not|yet humble and|not you|yield to|evils,
- [315] πρὸς τοῖς παροῦσι δ' ἄλλα προσλαβεῖν θέλεις.  
besides the being|present but other to|take|in|addition you|wish.
- [316] οὐκ οὐν ἔμοιγε χρώμενος διδασκάλῳ  
surely|not to|me|at|least using as|teacher

- [317] πρὸς κέντρα κῶλον ἔκτενεῖς, ὁρῶν ὅτι  
against goads limb you|will|stretch, seeing that
- [318] τραχὺς μόναρχος οὐδ' ὑπεύθυνος κρατεῖ.  
harsh sole|ruler and|not accountable rules.
- [319] καὶ νῦν ἐγὼ μὲν εἴμι καὶ πειράσσομαι  
and now I indeed I|will|go and I|will|try
- [320] ἔαν δύνωμαι τῶνδ' σ' ἐκλῦσαι πόνων.  
if|ever I|may|be|able of|these you to|release of|toils.
- [321] σὺ δ' ἡσύχαζε μηδ' ἄγαν λαβροστόμει.  
you but be|quiet and|not too|much speak|boisterously.
- [322] ἥοὺκ οἶσθ' ἀκριβῶς ὦν περισσόφρων ὅτι  
or|not you|know exactly being over|wise that
- [323] γλῶσση ματαία ζημία προστρίβεται;  
with|tongue vain penalty is|incurred;
- [324] [Προμηθεύς]: ζηλῶ σ' ὁθούνεκ' ἐκτὸς αἰτίας κυρεῖς  
I|envy you for|which|sake outside|of cause you|happen
- [325] τούτων μετασχεῖν καὶ τετολμηκῶς ἐμοί.  
of|these to|take|part and having|dared for|me.
- [326] καὶ νῦν ἕασον μηδ' σοι μελησάτω.  
and now let|be and|not to|you let|it|be|of|concern.
- [327] πάντως γὰρ οὐ πείσεις νιν· οὐ γὰρ εὐπιθής.  
in|any|case for not you|will|persuade him· not for easy|to|persuade.
- [328] πάπταινε δ' αὐτὸς μή τι πημανθῆς ὁδῶ.  
take|care but your|self not anything you|be|harm on|the|way.
- [329] [Ωκεανός]: πολλῶ γ' ἀμείνων τοὺς πέλας φρενοῦν ἔφυς  
by|much indeed better the neighbors to|mind you|grew
- [330] ἢ σαυτὸν· ἔργω κού λόγῳ τεκμαίρομαι.  
than your|self· in|deed and|not in|word I|conclude.
- [331] ὀρμώμενον δὲ μηδαμῶς ἀντισπάσης.  
rushing but in|no|wise you|resist.
- [332] αὐχῶ γὰρ αὐχῶ τήνδε δωρεὰν ἐμοὶ  
I|boast for I|boast this|here gift to|me
- [333] δώσειν Δί', ὥστε τῶνδ' σ' ἐκλῦσαι πόνων.  
to|give Zeus, so|that of|these you to|set|free of|toils.
- [334] [Προμηθεύς]: τὰ μὲν σ' ἐπαινῶ κούδαμῃ λήξω ποτέ·  
the indeed you I|praise and|in|no|way I|will|cease ever·
- [335] προθυμίας γὰρ οὐδὲν ἐλλείπεις. ἀτὰρ  
of|zeal for nothing you|lack. but|yet
- [336] μηδὲν πόνει. μάτην γὰρ οὐδὲν ὠφελῶν  
nothing labor. in|vain for nothing benefiting
- [337] ἐμοὶ πονήσεις, εἴ τι καὶ πονεῖν θέλεις.  
for|me you|will|toil, if anything even to|work you|wish.
- [338] ἀλλ' ἡσύχαζε σαυτὸν ἐκποδὼν ἔχων·  
but be|quiet your|self out|of|the|way having·
- [339] ἐγὼ γὰρ οὐκ, εἰ δυστυχῶ, τοῦδ' εἵνεκα  
I for not, if I|am|unlucky, for|this because|of
- [340] θέλωιμ' ἄν ὥς πλείστοισι πημονὰς τυχεῖν.  
I|might|wish ever as to|the|most miseries to|obtain.
- [341] οὐ δῆτ' ἐπεὶ με καὶ κασιγνήτου τύχαι  
not indeed since me and of|brother fortunes
- [342] τεῖρουσ' Ἄτλαντος, ὃς πρὸς ἐσπέρους τόπους  
wear|down of|Atlas, who toward western places
- [343] ἔστηκε κίον' οὐρανοῦ τε καὶ χθονὸς  
has|stood pillar of|sky and and of|earth
- [344] ὦμοις ἐρείδων, ἄχθος οὐκ εὐάγκαλον.  
on|shoulders pressing, burden not easy|to|bear.
- [345] τὸν γηγενῆ τε Κιλικίων οἰκήτορα  
the earth|born and of|Cilicians dweller
- [346] ἄντρων ἰδὼν ὥκτιρα, δάιον τέρας  
of|caves having|seen I|pitied, baneful monster

- [347] ἑκατογκάρανον πρὸς βίαν χειρούμενον  
hundred|headed by force being|overcome
- [348] Τυφῶνα θοῦρον· πᾶσιν ἀντέστη θεοῖς,  
Typhon rushing· to|all he|stood|against to|gods,
- [349] σμερδναῖσι γαμφηλαῖσι συρίζων φόβον·  
with|terrible with|curved|beaks whistling fear·
- [350] ἔξ ὀμμάτων δ' ἥστραπτε γοργῶπὸν σέλας,  
out|of eyes but was|flashing grim|eyed brightness,
- [351] ὥς τὴν Διὸς τυραννίδ' ἐκπέρσων βίᾳ·  
that the of|Zeus tyranny out|sacking by|force·
- [352] ἀλλ' ἦλθεν αὐτῷ Ζηνὸς ἄγρυπνον βέλος,  
but came to|him of|Zeus un|sleeping missile,
- [353] καταβάτης κεραυνὸς ἐκπνέων φλόγα,  
down|goer thunderbolt out|breathing flame,
- [354] ὃς αὐτὸν ἐξέπληξε τῶν ὑψηγόρων  
who him struck|out of|the high|speaking
- [355] κομπασμάτων. φρένας γὰρ εἰς αὐτὰς τυπεῖς  
of|boasts. wits for into them|selves having|been|struck
- [356] ἐφεψαλώθη κάξεβροντήθη σθένος.  
was|shredded and|was|thundered|out strength.
- [357] καὶ νῦν ἀχρεῖον καὶ παράορον δέμας  
and now useless and out|of|season body
- [358] κεῖται στενωποῦ πλησίον θαλασσίῳ  
lies of|a|strait near of|the|sea
- [359] ἱπόμενος ῥίζαισιν Αἰτναίαις ὑπο·  
being|pressed by|roots Etnaeae under·
- [360] κορυφαῖς δ' ἐν ἄκραις ἤμενος μυδροκτυπεῖ  
on|peaks but in topmost sitting hammer|strikes
- [361] Ἥφαιστος· ἔνθεν ἐκραγήσονται ποτε  
Hephaestus· from|there will|burst|forth sometime
- [362] ποταμοὶ πυρὸς δάπτοντες ἀγρίαις γνάθοις  
rivers of|fire devouring with|wild jaws
- [363] τῆς καλλικάρπου Σικελίας λευροῦς γύας·  
of|the fair|fruited of|Sicily white lands·
- [364] τοιόνδε Τυφῶς ἐξαναζέσει χόλον  
such|a Typhon out|will|boil|up anger
- [365] θερμοῖς ἀπλάτου βέλεσι πυρπνόου ζάλης,  
with|hot of|trackless missiles of|fire|breathing blast,
- [366] καίπερ κεραυνῷ Ζηνὸς ἦνθρακωμένος.  
although by|thunderbolt of|Zeus having|been|charred.
- [367] σὺ δ' οὐκ ἄπειρος, οὐδ' ἐμοῦ διδασκάλου  
you but not un|experienced, nor of|me as|teacher
- [368] χρήζεις· σεαυτὸν σῶζ' ὅπως ἐπίστασαι·  
you|need· your|self save as you|know·
- [369] ἐγὼ δὲ τὴν παρούσαν ἀντλήσω τύχην,  
I but the present I|will|draw|off fortune,
- [370] ἔστ' ἂν Διὸς φρόνημα λωφήσῃ χόλου.  
until ever of|Zeus purpose may|abate of|anger.
- [371] [Ὠκεανός]: οὐκουν, Προμηθεῦ, τοῦτο γινώσκεις, ὅτι  
surely|not, Prometheus, this do|you|know, that
- [372] ὀργῆς νοσοῦσης εἰσὶν ἰατροὶ λόγοι;  
of|anger being|diseased are physicians words;
- [373] [Προμηθεύς]: ἐάν τις ἐν καιρῷ γε μαλθάσῃ κέαρ  
if|ever someone in right|time at|least may|soften heart
- [374] καὶ μὴ σφριγῶντα θυμὸν ἰσχναίνει βίᾳ.  
and not swelling spirit may|thin|down by|force.
- [375] [Ὠκεανός]: ἐν τῷ προθυμεῖσθαι δὲ καὶ τολμᾶν τίνα  
in the to|be|eager but and to|dare what
- [376] ὁρᾷς ἐνοῦσαν ζημίαν; δίδασκέ με.  
do|you|see being|in penalty; teach me.

- [377] [Προμηθεύς]: μόχθον περισσὸν κουφόνουν τ' εὐηθίαν.  
toil excessive light|minded and naivety.
- [378] [Ωκεανός]: ἔα με τῆδε τῇ νόσῳ νοσεῖν, ἐπεὶ  
let|be me in|this the disease to|be|ill, since
- [379] κέρδιστον εὖ φρονοῦντα μὴ φρονεῖν δοκεῖν.  
most|profitable well thinking not to|think to|seem.
- [380] [Προμηθεύς]: ἐμὸν δοκήσει τὰμπλάκημ' εἶναι τόδε.  
my it|will|seem offense to|be this.
- [381] [Ωκεανός]: σαφῶς μ' ἐς οἶκον σὸς λόγος στέλλει πάλιν.  
clearly me to house your word sends back.
- [382] [Προμηθεύς]: μὴ γάρ σε θρήνος οὐμὸς εἰς ἔχθραν βάλη.  
lest for you lament my into enmity may|cast.
- [383] [Ωκεανός]: ἦ τῷ νέον θακοῦντι παγκρατεῖς ἔδρας;  
then to|the newly sitting all|powerful seats;
- [384] [Προμηθεύς]: τούτου φυλάσσου μὴ ποτ' ἀχθεσθῇ κέαρ.  
of|this beware lest ever may|be|burdened heart.
- [385] [Ωκεανός]: ἡ σή, Προμηθεῦ, συμφορὰ διδάσκαλος.  
the your, Prometheus, misfortune teacher.
- [386] [Προμηθεύς]: στέλλου, κομίζου, σῶζε τὸν παρόντα νοῦν.  
set|off, bring, save the present mind.
- [387] [Ωκεανός]: ὀρμωμένῳ μοι τόνδ' ἐθύωξας λόγον.  
to|one|starting to|me this you|shouted word.
- [388] λευρὸν γὰρ οἶμον αἰθέρος ψαίρει πτεροῖς  
white for way of|aether it|brushes with|wings
- [389] τετρασκελὴς οἰωνός· ἄσμενος δέ τ' ἄν  
four|legged bird· glad but ever
- [390] σταθμοῖς ἐν οἰκείοισι κάμψειεν γόνυ.  
at|stalls in own would|bend knee.

## Stasimon

### Strophe 1

- [391] [Χορός]: στένω σε τὰς οὐλομένας τύχας, Προμηθεῦ·  
I|lament you the accursed fortunes, Prometheus·
- [392] δακρυσίστακτα δ' ἀπ' ὄσσω  
tear|dripping but from eyes
- [393] ῥαδινὰν λειβομένα ῥέος παρειὰν  
slender pouring stream cheek
- [394] νοτίοις ἔτεγξα παγαῖς·  
with|moist I|wetted springs·
- [395] ἀμέγαρτα γὰρ τάδε Ζεὺς  
un|grateful for these Zeus
- [396] ἰδίους νόμοις κρατύνων  
with|his|own laws making|strong
- [397] ὑπερήφανον θεοῖς τοῖς  
over|proud to|gods the
- [398] πάρος ἐνδείκνυσιν αἰχμάν.  
formerly he|shows spear.

### Antistrophe 1

- [399] [Χορός]: πρόπασα δ' ἤδη στονόεν λέλακε χώρα,  
the|whole but already groaning has|cried|out land,
- [400] μεγαλοσχήμενα ἀρχαι|οπρεπῇ  
great|formed ancient|seeming
- [401] στένουσι τὰν σὰν  
they|groan- the your
- [402] ξυνομαιμόνων τε τιμάν,  
co|blooded and honor,

[403] ὅποσοι τ' ἔποικον ἀγνᾶς  
 whoever and settling holy  
 [404] Ἀσίας ἔδος νέμονται,  
 of|Asia seat they|inhabit,  
 [405] μεγαλοστόνοισι σοῖς πῆ||μασι  
 great|groaning your woes  
 [406] συγκάμνουσι θνατοί.  
 suffer|with mortals.

## Strophe 2

[407] [Χορός]: Κολχίδος τε γᾶς ἔνοικοι  
 of|Colchis and of|land dwellers  
 [408] παρθένοι, μάχας ἄτρεστοι,  
 maidens, battles un|trembling,  
 [409] καὶ Σκύθης ὄμιλος, οἱ γᾶς  
 and Scythian host, who of|land  
 [410] ἔσχατον τόπον ἀμφὶ Μαι||ῶτιν  
 farthest place around Maeotis  
 [411] ἔχουσι λίμαν,  
 they|hold lake,

## Antistrophe 2

[412] [Χορός]: Ἀραβίας τ' ἄρειον ἄνθος,  
 of|Arabia and martial flower,  
 [413] ὑψίκρημον οἷ πόλισμα  
 high|cragged who city  
 [414] Καυκάσου πέλας νέμονται,  
 of|Caucasus near they|inhabit,  
 [415] δάιος στρατός, ὄξυπρῶ||ροισι  
 baneful host, sharp|prowed  
 [416] βρέμων ἐν αἰχμαῖς.  
 roaring in spears.

## Strophe 3

[417] [Χορός]: μόνον δὴ πρόσθεν ἄλλον ἐν πόνοις  
 only indeed before another in toils  
 [418] δαμέντ' ἀδαμαντοδέτοις Τιτᾶνα λύ||μαις  
 subdued by|adamant|bound Titan outrages  
 [419] ἔσειδόμεν, θεόν,  
 I|saw, a|god,  
 [420] Ἄτλαντος ὑπέροχον σθένος κραταῖον,  
 of|Atlas out|standing strength mighty,  
 [421] ὃς γᾶν οὐράνιον τε πόλον  
 who earth heavenly and vault  
 [422] νώτοις ὑποστεγάζει.  
 with|back he|supports|under.

## Antistrophe 3

[423] [Χορός]: Προμηθεῦ, σὰς δὲ γᾶ στένει τύχας  
 Prometheus, your but earth groans fortunes  
 [424] βοᾷ δὲ πόντιος κλύδων  
 roars but sea|borne wave  
 [425] ξυμπίτνων, στένει βυθός,  
 falling|together, groans depth,  
 [426] κελαινὸς Ἄϊδος ὑποβρέμει μυχὸς γᾶς,  
 dark of|Hades under|roars recess of|earth,



- [427] παγαί θ' ἀγνορύτων ποταμῶν  
springs and of|pure|flowing of|rivers
- [428] στένουσιν ἄλγος οἰκτρὸν.  
they|groan pain piteous.
- [429] [Προμηθεύς]: μὴ τοι χλιδῇ δοκεῖτε μὴδ' αὐθαδίᾳ  
not indeed with|luxury do|you|seem nor with|self|will
- [430] σιγᾶν με· συννοῖα δὲ δάπτομαι κέαρ,  
to|be|silent me· with|thought but I|am|devoured heart,
- [431] ὁρῶν ἐμαυτὸν ὥδε προυνσελούμενον.  
seeing my|self thus being|fastened.
- [432] καίτοι θεοῖσι τοῖς νέοις τούτοις γέρα  
and|yet to|gods the young these honors
- [433] τίς ἄλλος ἢ ἔγω παντελῶς διώρισεν;  
who other than I entirely assigned;
- [434] ἀλλ' αὐτὰ σιγῶ· καὶ γὰρ εἰδυῖαισιν ἂν  
but these|things I|am|silent· and for to|knowing|ones would
- [435] ὑμῖν λέγοιμι· τὰν βροτοῖς δὲ πῆματα  
to|you I|would|say· the|in mortals but sufferings
- [436] ἀκούσαθ', ὥς σφας νηπίους ὄντας τὸ πρὶν  
hear, how them infantile being the before
- [437] ἔννοους ἔθηκα καὶ φρενῶν ἐπηβόλους.  
sane I|set and of|minds attaining.
- [438] λέξω δέ, μέμψιν οὐτὶν' ἀνθρώποις ἔχων,  
I|will|say but, blame no|one to|humans having,
- [439] ἀλλ' ὧν δέδωκ' εὖνοιαν ἐξηγούμενος·  
but of|which I|have|given goodwill expounding·
- [440] οἱ πρῶτα μὲν βλέποντες ἔβλεπον μάτην,  
who first indeed seeing they|were|seeing vainly,
- [441] κλύοντες οὐκ ἤκουον, ἀλλ' ὄνειράτων  
hearing not they|were|hearing, but of|dreams
- [442] ἀλίγκιοι μορφαῖσι τὸν μακρὸν βίον  
like in|forms the long life
- [443] ἔφυρον εἰκῇ πάντα, κοῦτε πλινθυφεῖς  
they|mixed at|random all|things, and|nor brick|moulded
- [444] δόμους προσείλους, ἦσαν, οὐ ξυλουργίαν·  
houses having|set|to, they|were, not carpentry·
- [445] κατώρυχες δ' ἔναιον ὥστ' ἀήσυροι  
down|dug but they|dwelt so|that un|housed
- [446] μύρμηκες ἄντρων ἐν μυχοῖς ἀνηλίοις.  
ants of|caves in recesses sunless.
- [447] ἦν δ' οὐδὲν αὐτοῖς οὔτε χείματος τέκμαρ  
was but nothing to|them nor of|winter sure|sign
- [448] οὔτ' ἀνθεμῶδους ἦρος οὔτε καρπίμου  
nor of|flowery of|spring nor of|fruitful
- [449] θέρους βέβαιον, ἀλλ' ἄτερ γνώμης τὸ πᾶν  
of|summer sure, but without of|judgment the whole
- [450] ἔπρασσον, ἔστε δὴ σφιν ἀντολὰς ἐγὼ  
they|did, until indeed to|them risings I
- [451] ἄστρον ἔδειξα τάς τε δυσκρίτους δύσεις.  
of|stars I|showed the and hard|to|discern settings.
- [452] καὶ μὴν ἀριθμόν, ἔξοχον σοφισμάτων,  
and indeed number, preeminent of|devices,
- [453] ἐξηῦρον αὐτοῖς, γραμμάτων τε συνθέσεις,  
I|discovered for|them, of|letters and compositions,
- [454] μνήμην ἀπάντων, μουσομήτορ' ἐργάνην.  
memory of|all, muse|mothered device.
- [455] κᾶζευξα πρῶτος ἐν ζυγοῖσι κνώδαλα  
and|I|yoked first in yokes beasts
- [456] ζεύγλαισι δουλεύοντα σάγμασιν θ', ὅπως  
with|yoke|straps serving with|packs and, so|that

[457] θνητοῖς μεγίστων διάδοχοι μοχθημάτων  
to|mortals of|greatest successors of|toils

[458] γένονινθ', ὑφ' ἄρμα τ' ἤγαγον φιληνίους  
they|might|become, under chariot and |led yoke|loving

[459] ἵππους, ἄγαλμα τῆς ὑπερπλούτου χλιδῆς.  
horses, ornament of|the over|rich luxury.

[460] θαλασσοπλάγκτα δ' οὔτις ἄλλος ἀντ' ἐμοῦ  
sea|wandering but no|one else instead|of me

[461] λινόπτερ' ἤρρε ναυτίλων ὀχήματα.  
linen|winged found of|sailors vehicles.

[462] τοιαῦτα μηχανήματ' ἐξευρών τάλας  
such devices having|discovered wretched

[463] βροτοῖσιν, αὐτὸς οὐκ ἔχω σόφισμ' ὅτω  
for|mortals, my|self not |I|have device by|which

[464] τῆς νῦν παρούσης πημονῆς ἀπαλλαγῶ.  
of|the now being|present of|affliction |I|may|be|released.

[465] [Χορός]: πέπονθας αἰκὲς πῆμ'· ἀποσφαλεῖς φρενῶν  
you|have|suffered shameful woe· having|been|unbalanced of|wits

[466] πλανᾷ, κακὸς δ' ἱατρὸς ὥς τις ἐς νόσον  
you|wander, bad but physician as someone into disease

[467] πεσὼν ἀθυμεῖς καὶ σεαυτὸν οὐκ ἔχεις  
having|fallen you|are|downcast and your|self not you|have

[468] εὐρεῖν ὁποίοις φαρμάκοις ἰάσιμος.  
to|find by|what|sort of|remedies curable.

[469] [Προμηθεύς]: τὰ λοιπὰ μου κλύουσα θαυμάσῃ πλέον,  
the remaining of|me hearing you|may|marvel more,

[470] οἷας τέχνας τε καὶ πόρους ἐμησάμην.  
what|sort arts and also resources |I|contrived.

[471] τὸ μὲν μέγιστον, εἴ τις ἐς νόσον πέσοι,  
the indeed greatest, if someone into disease might|fall,

[472] οὐκ ἦν ἀλέξημ' οὐδέν, οὔτε βρώσιμον,  
not was remedy anything, nor edible,

[473] οὐ χριστόν, οὐδὲ πιστόν, ἀλλὰ φαρμάκων  
not anointing, nor drinkable, but of|drugs

[474] χρειὰ κατεσκέλλοντο, πρὶν γ' ἐγὼ σφισιν  
by|need they|were|wasting, before at|least I to|them

[475] ἔδειξα κράσεις ἡπίων ἀκεσμάτων,  
|I|showed mixtures of|gentle of|remedies,

[476] αἷς τὰς ἀπάσας ἐξαμύνονται νόσους.  
by|which the all they|ward|off diseases.

[477] τρόπους τε πολλοὺς μαντικῆς ἐστοίχισα,  
ways and many of|divination |I|set|in|order,

[478] κᾶκρινα πρῶτος ἐξ ὀνειράτων ἃ χρὴ  
and|I|judged first out|of dreams which it|is|necessary

[479] ὕπαρ γενέσθαι, κληδόνας τε δυσκρίτους  
waking|state to|become, omens and hard|to|discern

[480] ἐγνώρισ' αὐτοῖς ἐνοδίους τε συμβόλους·  
|I|made|known to|them on|the|road and tokens·

[481] γαμψωνύχων τε πτήσιν οἰωνῶν σκεθρῶς  
of|hook|clawed and flight of|birds accurately

[482] διώρισ', οἵτινές τε δεξιὸν φύσιν  
|I|distinguished, who|ever and right|hand by|nature

[483] εὐωνύμους τε, καὶ δαίταν ἦντινα  
left|hand and, and way|of|life which|ever

[484] ἔχουσ' ἕκαστοι, καὶ πρὸς ἀλλήλους τίνες  
they|have each, and toward each|other who

[485] ἔχθραι τε καὶ στέργηθρα καὶ συνεδρίαι·  
enmities and and affections and associations·

[486] σπλάγχων τε λειότητα, καὶ χροῖαν τίνα  
of|entrails and smoothness, and complexion what|kind

- [487] ἔχουσ' ἄν εἴη δαίμοσιν πρὸς ἡδονὴν  
they|have ever might|be to|daimons toward pleasure
- [488] χολή, λοβοῦ τε ποικίλῃν εὐμορφίαν.  
bile, of|lobe and variegated beauty.
- [489] κνίση τε κῶλα συγκαλυπτὰ καὶ μακρὰν  
with|savor|smoke and limbs covered|together and far
- [490] ὁσφὺν πυρώσας δυστέκμαρτον ἐς τέχνην  
loin having|burned hard|to|judge into art
- [491] ὠδωσα θνητούς, καὶ φλογωπὰ σήματα  
I|taught mortals, and flame|faced signs
- [492] ἔξωμμάτωσα, πρόσθεν ὄντ' ἐπάργεμα.  
I|made|clear, formerly being dim|gleam.
- [493] τοιαῦτα μὲν δὴ ταῦτ'· ξνερθε δὲ χθονὸς  
such indeed indeed these· beneath but of|earth
- [494] κεκρυμμέν', ἀνθρώποισιν ὠφελήματα,  
hidden, for|humans benefits,
- [495] χαλκόν, σίδηρον, ἄργυρον, χρυσόν τε τίς  
bronze, iron, silver, gold and who
- [496] φήσειεν ἄν πάροιθεν ἐξευρεῖν ἐμοῦ;  
would|say ever before to|discover of|me;
- [497] οὐδεὶς, σάφ' οἶδα, μὴ μάτην φλύσαι θέλων.  
no|one, clearly I|know, not vainly to|babble willing.
- [498] βραχεὶ δὲ μύθῳ πάντα συλλήβδην μάθε,  
in|short but by|speech all|things together learn,
- [499] πᾶσαι τέχναι βροτοῖσιν ἐκ Προμηθέως.  
all arts to|mortals out|of Prometheus.
- [500] [Χορός]: μὴ νυν βροτούς μὲν ὠφέλει καιροῦ πέρα,  
not now mortals indeed benefit beyond of|the|right|time,
- [501] σαυτοῦ δ' ἀκῆδει δυστυχοῦντος. ὥς ἐγὼ  
of|your|self but you|neglect of|suffering|misfortune. for I
- [502] εὖελπίς εἰμι τῶνδ' σ' ἐκ δεσμῶν ἔτι  
of|good|hope I|am of|these you out|of of|bonds still
- [503] λυθέντα μηδὲν μείον ἰσχύσειν Διός.  
having|been|loosed nothing less to|be|strong than|Zeus.
- [504] [Προμηθεύς]: οὐ ταῦτα ταύτῃ Μοῖρά πω τελεσφόρος  
not these in|this|way Fate yet bringing|to|fulfillment
- [505] κρᾶναι πέπρωται, μυρίαίς δὲ πημοναῖς  
to|accomplish has|been|allotted, with|myriad but miseries
- [506] δούαις τε καμφθεῖς ὥδε δεσμὰ φυγγάνω·  
with|griefs and having|been|bent thus bonds I|escape·
- [507] τέχνη δ' ἀνάγκης ἀσθενεστέρα μακρῶ.  
art but of|necessity weaker by|much.
- [508] [Χορός]: τίς οὖν ἀνάγκης ἐστὶν οἰακοστρόφος;  
who then of|necessity is helm|turner;
- [509] [Προμηθεύς]: Μοῖραι τρίμορφοι μνήμονες τ' Ἑρινύες  
Fates three|formed mindful and Erinyes
- [510] [Χορός]: τούτων ἄρα Ζεὺς ἐστὶν ἀσθενέστερος;  
of|these then Zeus is weaker;
- [511] [Προμηθεύς]: οὐκ οὐν ἐκφύγοι γε τὴν πεπρωμένην.  
not|then ever would|escape indeed the allotted.
- [512] [Χορός]: τί γὰρ πέπρωται Ζηνὶ πλὴν ἀεὶ κρατεῖν;  
what for has|been|allotted to|Zeus except always to|rule;
- [513] [Προμηθεύς]: τοῦτ' οὐκέτ' ἄν πύθοιο μηδὲ λιπάρει.  
this no|longer ever you|might|learn nor press.
- [514] [Χορός]: ἧ πού τι σεμνὸν ἐστὶν δ' ξυναμπέχεις.  
indeed I|suppose something august is which you|keep|wrapped|up.
- [515] [Προμηθεύς]: ἄλλου λόγου μέμνησθε, τόνδε δ' οὐδαμῶς  
of|another of|word remember, this but in|no|way
- [516] καιρὸς γεγωνεῖν, ἀλλὰ συγκαλυπτέος  
time to|speak|aloud, but to|be|covered|up|together

[517] ὅσον μάλιστα· τόνδε γὰρ σῶζων ἐγὼ  
as|much most· this for saving I  
[518] δεσμοὺς ἀεικεῖς καὶ δῶας ἐκφυγάνω.  
bonds shameful and griefs I|escape.

## Stasimon

### Strophe 1

[519] [Χορός]: μὴδὰμ' ὁ πάντα νέμων  
never|at|all the all|things distributing  
[520] θεῖτ' ἐμᾷ γνώμα κράτος ἀντίπαλον Ζεὺς,  
may|set in|my mind power opposing Zeus,  
[521] μὴδ' ἐλινύσαιμι θεοὺς ὁσίαις  
nor might||rest gods with|holy  
[522] θοίναις ποτινισομένα  
feasts being|feasted  
[523] βουφόνους παρ' Ὀκεανοῦ πατρὸς ἄσβεστον πόρον,  
with|ox|slaying by of|Oceanus of|father unquenchable stream,  
[524] μὴδ' ἀλίτοιμι λόγοις·  
nor might||transgress in|words·  
[525] ἀλλὰ μοι τόδ' ἐμμένει  
but to|me this may|remain  
[526] καὶ μήποτ' ἐκτακείη·  
and never may|it|be|removed·

### Antistrophe 1

[527] [Χορός]: ἀδύ τι θαρσαλέαις  
sweet somewhat with|bold  
[528] τὸν μακρὸν τείνειν βίον ἐλπίσι, φαναῖς  
the long to|stretch life with|hopes, bright  
[529] θυμὸν ἀλδαίνουσιν ἐν εὐφροσύναις.  
spirit nourishing in joys.  
[530] φρίσσω δέ σε δερκομένα  
I|shudder but you seeing  
[531] μυρίοις μόχθοις διακναιόμενον ἸΖῆνα  
with|myriad toils being|worn|away Zeus  
[532] γὰρ οὐ τρομέων  
for not trembling  
[533] ῥαϊδίᾳ γνώμα σέβῃ  
with|easy mind you|revere  
[534] θνατοὺς ἄγαν, Προμηθεῦ.  
mortals too|much, Prometheus.

### Strophe 2

[535] [Χορός]: φέρ', ὅπως ἄχαρις χάρις, ὦ φίλος· εἰ||πὲ  
come, how graceless grace, O friend· say  
[536] ποῦ τίς ἀλκά;  
where what defence;  
[537] τίς ἐφαμερίων ἄρηξις; οὐδ' ἐδέρχθης  
what of|day|lived help; nor did|you|behold  
[538] ὀλιγοδρανίαν  
feebleness  
[539] ἄκικυν, ἰσόνειρον, ᾗ τὸ φωτῶν  
untiring, equal|to|a|dream, wherein the of|men  
[540] ἀλαδὸν γένος ἐμπεποδισμένον; οὐποτε  
blind race having|been|hampered; never

- [541] τὰν Διὸς ἁρμονίαν  
the of|Zeus harmony
- [542] θνατῶν παρεξίασι βουλαί.  
of|mortals they|overstep counsels.

## Antistrophe 2

- [543] [Χορός]: ἔμαθον τάδε σὰς προσιδοῦς ὅλοας  
I|learned these your having|looked|upon baneful
- [544] τύχας, Προμηθεῦ.  
fortunes, Prometheus.
- [545] τὸ διαμφίδιον δέ μοι μέλος προσέπτα  
the two|way but to|me song flew|toward
- [546] τόδ' ἐκεῖνό θ', ὃ τ' ἀμ|φὶ  
this that and, which and around
- [547] λουτρὰ καὶ λέχος σὸν ὕμεναίου  
baths and bed your were|singing|wedding|songs
- [548] ἰότατι γάμων, ὅτε τὰν ὁμοπάτριον ἔδνοις  
with|most|violet of|marriages, when the same|fathered with|marriage|gifts
- [549] ἄγαγες Ἥσιόναν  
you|led Hesione
- [550] πείθων δάμαρτα κοινόλεκτρον.  
persuading wife common|bed.
- [551] [Ἰώ]: τίς γῆ; τί γένος; τίνα φῶ λεύσσειν  
who land; what race; whom I|say to|look|upon
- [552] τόνδε χαλινοῖς ἐν πετρίνοισιν  
this with|bridles in rocky
- [553] χειμαζόμενον;  
being|storm|tossed;
- [554] τίνος ἀμπλακίας ποινὰς ὀλέκη;  
of|whom of|offense penalties do|you|perish;
- [555] σήμηνον ὅποι γῆς ἢ μογερὰ πεπλάνημαι.  
tell where of|land the wretched I|have|wandered.
- [556] ἄ ἄ, ἔ ἔ,  
ah ah, eh eh,
- [557] χρίει τις αὖ με τὰν τάλαιναν οἷστρος,  
anoints someone again me the wretched gadfly,
- [558] εἶδωλον Ἄργου γηγενοῦς, ἄλευ' ἄ δᾶ· φοβοῦμαι  
image of|Argus earth|born, avoid ah indeed· I|fear
- [559] τὸν μυριωπὸν εἰσορῶσα βούταν.  
the many|eyed seeing herdsman.
- [560] ὁ δὲ πορεύεται δόλιον ὄμμ' ἔχων,  
the but goes treacherous eye having,
- [561] ὃν οὐδὲ κατθανόντα γαῖα κεύθει.  
whom not|even having|died earth conceals.
- [562] ἀλλ', ἐμὲ τὰν τάλαιναν  
but, me the wretched
- [563] ἐξ ἐνέρων περῶν κυναγετεῖ, πλανᾷ  
out|of of|nether bounds he|hunts|with|hounds, drives|astray
- [564] τε νῆστιν ἀνὰ τὰν παραλίαν ψάμμον.  
and fasting along the sea|side sand.
- [565] ὑπὸ δὲ κηρόπλαστος ὄτοβεί δόναξ  
under but wax|moulded buzzes reed
- [566] ἀχέτας ὑπνοδόταν νόμον·  
sounds sleep|giving melody·
- [567] ἰὼ ἰὼ πόποι,  
io io popoi,
- [568] ποῖ μ' ἄγουσ' αἶδε τηλέπλαγκτοι πλάναι;  
where me leading these far|wandering wanderings;

- [569] τί ποτέ μ', ὦ Κρόνιε παῖ, τί ποτε ταῖσδ'  
what ever me, O Cronian son, what ever to|these
- [570] ἐνέζευξας εὐρὼν ἅμαρτοῦσαν ἐν πημοναῖσιν; ἔ ἔ,  
did|you|yoke having|found erring in sufferings; he he,
- [571] οἰστρηλάτῳ δὲ δείματι δειλαίαν  
gadfly|driven but with|fear wretched
- [572] παράκοπον ὦδε τείρεις;  
distracted thus do|you|wear|out;
- [573] πυρί με φλέξον, ἢ χθονὶ κάλυπον, ἢ  
with|fire me burn, or in|earth cover, or
- [574] ποντίοις δάκεσι δὸς βοράν,  
to|sea|borne bites give food,
- [575] μηδέ μοι φθονήσης  
nor|even to|me begrudge
- [576] εὐγμάτων, ἄναξ.  
of|boons, lord.
- [577] ἄδην με πολύπλανοι πλάναι  
to|satiety me much|wandering wanderings
- [578] γεγυμνάκασιν, οὐδ' ἔχω μαθεῖν ὅπα  
have|worn|out, and|not I|have to|learn where
- [579] πημονᾶς ἀλύξω.  
miseries I|shall|I|escape.
- [580] κλύεις φθέγμα τᾶς βούκερω παρθένου;  
do|you|hear utterance of|the ox|horned maiden;
- [581] [Προμηθεύς]: πῶς δ' οὐ κλύω τῆς οἰστροδινήτου κόρης,  
how but not I|hear of|the gadfly|driven maiden,
- [582] τῆς Ἰναχέας; ἢ Διὸς θάλπει κέαρ  
of|the Inachian; who of|Zeus warms heart
- [583] ἔρωτι, καὶ νῦν τοὺς ὑπερμήκεις δρόμους  
with|love, and now the over|long courses
- [584] Ἥρα στυγητὸς πρὸς βίαν γυμνάζεται.  
by|Hera hateful toward force is|trained.
- [585] [Ἰώ]: πόθεν ἐμοῦ σὺ πατὴρ δ' ὄνομ' ἀπύεις;  
whence of|me you of|father name do|you|utter;
- [586] εἰπέ μοι τᾶ μογερᾶ τίς ὤν;  
tell to|me to|the wretched who being;
- [587] τίς ἄρα μ', ὦ τάλας,  
who then me, O wretched,
- [588] τὰν ταλαίπωρον ὦδ' ἔτυμα προσθορεῖς;  
the wretched thus true|things do|you|address;
- [589] θεόσυτόν τε νόσον ὠνόμασας, ἃ  
god|sent and disease you|named, which
- [590] μαραίνει με χρίουσα κέντροισι, φοιταλέοισιν ἔ ἔ· ,  
withers me anointing with|goads, roaming he he·
- [591] σκιρτημάτων δὲ νήστισιν αἰκεΐαις  
of|leapings but with|fasting outrages
- [592] λαβρόσυτος ἦλθον, Ἥρας  
boisterous I|came, of|Hera
- [593] ἐπικότοις μῆδεσι δαμείσα. δυσ  
hostile with|plans having|been|subdued. dys
- [594] δαιμόνων δὲ τίνες οἷ, ἔ ἔ,  
of|daimons but who who, he he,
- [595] οἷ' ἐγὼ μογοῦσιν;  
with|which I with|toils;
- [596] ἀλλὰ μοι τορῶς  
but to|me clearly
- [597] τέκμηρον ὃ τι μ' ἐπαμμένει  
a|sign what ever me awaits
- [598] παθεῖν, τί μῆχαρ, ἢ τί φάρμακον νόσου,  
to|suffer, what remedy, or what drug of|disease,

- [599] δειξον, εἴπερ οἶσθα·  
show, if|indeed you|know·
- [600] θρόει, φράζε τῷ δυσπλάνῳ παρθένῳ.  
speak, explain to|the hard|wandering maiden.
- [601] [Προμηθεύς]: λέξω τορῶς σοι πᾶν ὅπερ χρήξεις μαθεῖν,  
I|will|say clearly to|you all which|indeed you|need to|learn,
- [602] οὐκ ἐμπλέκων αἰνίγματ', ἀλλ' ἀπλῶ λόγῳ,  
not entangling riddles, but with|simple speech,
- [603] ὥσπερ δίκαιον πρὸς φίλους οἴγειν στόμα.  
as just toward friends to|open mouth.
- [604] πυρὸς βροτοῖς δοτῆρ' ὄρᾳς Προμηθέα.  
of|fire to|mortals giver you|see Prometheus.
- [605] [Ἰώ]: ὦ κοινὸν ὠφέλημα θνητοῖσιν φανείς,  
O common benefit to|mortals having|appeared,
- [606] τλῆμον Προμηθεῦ, τοῦ δίκην πάσχεις τάδε;  
wretched Prometheus, for|this penalty you|suffer these;
- [607] [Προμηθεύς]: ἄρμοι πέπαυμαι τοὺς ἐμοὺς θρηνῶν πόνους.  
at|joints I|have|ceased the my lamenting toils.
- [608] [Ἰώ]: οὐκουν πόροις ἂν τήνδε δωρεᾶν ἐμοί;  
surely|not with|means ever this gift to|me;
- [609] [Προμηθεύς]: λέγ' ἥντιν' αἰτῇ· πᾶν γὰρ ἂν πύθοιό μου.  
say which|ever you|ask· all for ever you|might|learn of|me.
- [610] [Ἰώ]: σήμηνον ὅστις ἐν φάραγγί σ' ὥχμασεν.  
indicate who in ravine you he|fastened.
- [611] [Προμηθεύς]: βούλευμα μὲν τὸ Δῖον, Ἡφαίστου δὲ χεῖρ.  
plan indeed the divine, of|Hephaestus but hand.
- [612] [Ἰώ]: ποινὰς δὲ ποίων ἀμπλακημάτων τίνεις;  
penalties but of|what|kind of|offenses do|you|pay;
- [613] [Προμηθεύς]: τοσοῦτον ἀρκῶ σοι σαφηνίσας μόνον.  
so|much I|suffice to|you having|made|clear only.
- [614] [Ἰώ]: καὶ πρὸς γε τούτοις τέρμα τῆς ἐμῆς πλάνης  
and toward at|least these end of|the my wandering
- [615] δειξον, τίς ἔσται τῇ τάλαιπῶρῳ χρόνος.  
show, what will|be to|the wretched time.
- [616] [Προμηθεύς]: τὸ μὴ μαθεῖν σοι κρεῖσσον ἢ μαθεῖν τάδε.  
the not to|learn to|you better than to|learn these.
- [617] [Ἰώ]: μήτοι με κρύψης τοῦθ' ὅπερ μέλλω παθεῖν.  
indeed|not me you|hide this which|indeed I|am|about to|suffer.
- [618] [Προμηθεύς]: ἀλλ' οὐ μεγαίρω τοῦδέ σοι δωρήματος.  
but not I|begrudge of|this to|you of|gift.
- [619] [Ἰώ]: τί δῆτα μέλλεις μὴ γεγωνίσκειν τὸ πᾶν;  
why then you|delay not to|speak|out the whole
- [620] [Προμηθεύς]: φθόνος μὲν οὐδεῖς, σὰς δ' ὀκνῶ θράξαι φρένας.  
envy indeed none, your but I|shrink to|rouse minds.
- [621] [Ἰώ]: μή μου προκῆδου μᾶσσον ὥς ἐμοὶ γλυκύ.  
not of|me care|before more as to|me sweet.
- [622] [Προμηθεύς]: ἐπεὶ προθυμῇ, χρὴ λέγειν. ἄκουε δῆ.  
since you|are|eager, it|is|necessary to|speak. listen indeed.
- [623] [Χορός]: μήπω γε· μοῖραν δ' ἡδονῆς κάμοι πόρε.  
not|yet at|least· portion but of|pleasure and|to|me grant.
- [624] τὴν τῇσδε πρῶτον ἱστορήσωμεν νόσον,  
the of|this first let|us|inquire disease,
- [625] αὐτῆς λεγούσης τὰς πολυφθόρους τύχας·  
of|herself speaking the much|destroying fortunes·
- [626] τὰ λοιπὰ δ' ἄθλων σοῦ διδαχθήτω πάρα.  
the rest but of|contests of|you let|it|be|taught at|hand.
- [627] [Προμηθεύς]: σὸν ἔργον, Ἰοῖ, ταῖσδ' ὑπουργῆσαι χάριν,  
your work, Io, to|these to|assist favor,
- [628] ἄλλως τε πάντως καὶ κασιγνήταις πατρός.  
otherwise and altogether and to|siblings of|father.



- [629]           ὥς τὰποκλαῦσαι κάποδύρασθαι τύχας  
so|that the|to|lament and|to|bewail fortunes
- [630]           ἐνταῦθ', ὅπου μέλλοι τις οἷσεσθαι δάκρυ  
here, where might|be|about someone to|bring tear
- [631]           πρὸς τῶν κλυόντων, ἀξίαν τριβὴν ἔχει.  
from of|the hearing, worthy wear it|has.
- [632] [1ῶ]: οὐκ οἶδ' ὅπως ὑμῖν ἀπιστῆσαί με χρή,  
not I|know how to|you to|disbelieve me it|is|necessary,
- [633]           σαφεῖ δὲ μύθῳ πᾶν ὅπερ προσχρήζετε  
with|clear but word all which|indeed you|require|besides
- [634]           πεύσεσθε· καίτοι καὶ λέγουσ' αἰσχύνομαι  
you|will|I|learn· and|yet and speaking I|am|ashamed
- [635]           θεόσσυτον χειμῶνα καὶ διαφθορὰν  
god|driven storm and destruction
- [636]           μορφῆς, ὅθεν μοι σχετλίᾳ προσέπτατο.  
of|form, whence to|me ruthless it|flew|toward.
- [637]           αἰεὶ γὰρ ὄψεις ἔννυχτοι πωλεύμεναι  
always for visions nightly going|about
- [638]           ἐς παρθενῶνας τοὺς ἐμοὺς παρηγόρουν  
into maiden|rooms the my they|were|encouraging
- [639]           λείοισι μύθοις ὦ μέγ' εὐδαιμον κόρη,  
with|smooth words O very blessed maiden,
- [640]           τί παρθενεύει δαρὸν, ἐξόν σοι γάμου  
why do|you|remain|a|virgin long, being|possible to|you of|marriage
- [641]           τυχεῖν μεγίστου; Ζεὺς γὰρ ἱμέρου βέλει  
to|obtain of|the|greatest; Zeus for of|desire with|dart
- [642]           πρὸς σοῦ τέθαλπται καὶ συναίρεσθαι Κύπριν  
toward you is|warmed and to|join Cypri
- [643]           θέλει· σὺ δ', ὦ παῖ, μὴ 'πολακτίσης λέχος  
wishes· you but, O child, not you|kick|away bed
- [644]           τὸ Ζηνός, ἀλλ' ἐξελθε πρὸς Λέρνης βαθὺν  
the of|Zeus, but go|out toward of|Lerna deep
- [645]           λειμῶνα, ποιμένας βουστάσεις τε πρὸς πατρός,  
meadow, flocks ox|stalls and from father,
- [646]           ὥς ἄν τὸ Δῖον ὄμμα λωφήσῃ πόθου.  
so|that ever the divine eye may|abate of|desire.
- [647]           τοιοῖσδε πάσας εὐφρόνας ὀνείρασι  
such|as|these all nights with|dreams
- [648]           συνειχόμεν δύστηνος, ἔστε δὴ πατρί  
I|consorted wretched, until indeed to|father
- [649]           ἔτλην γεγωνεῖν νυκτίφοιτ' ὀνείρατα.  
I|dared to|speak|out night|wandering dreams.
- [650]           ὁ δ' ἔς τε Πυθῶ καπὶ Δωδώνης πυκνοῦς  
the but into and Pytho and|upon of|Dodona frequent
- [651]           θεοπρόπους ἱάλλεν, ὥς μάθοι τί χρῆ  
god|prophets he|was|sending, so|that he|might|learn what is|necessary
- [652]           δρῶντ' ἢ λέγοντα δαίμοσιν πράσσειν φίλα.  
doing or speaking to|daimons to|do dear|things.
- [653]           ἦκον δ' ἀναγγέλλοντες αἰολοστόμους  
they|came but announcing changeful|tongued
- [654]           χρησμοὺς ἀσήμους δυσκρίτως τ' εἰρημένους.  
oracles without|mark hard|to|discern and having|been|said.
- [655]           τέλος δ' ἐναργὴς βάξις ἦλθεν Ἰνάχῳ  
at|last but clear utterance came to|Inachus
- [656]           σαφῶς ἐπισκήπτουσα καὶ μυθουμένη  
clearly laying|in|junction and telling
- [657]           ἔξω δόμων τε καὶ πάτρας ὠθεῖν ἐμέ,  
outside of|houses and and of|fatherland to|push me,
- [658]           ἄφετον ἀλᾶσθαι γῆς ἐπ' ἐσχάτοις ὄροις·  
released to|wander of|earth on farthest bounds·

- [659] κεί μὴ θέλοι, πυρωπὸν ἐκ Διὸς μολεῖν  
and|if not he|should|wish, fire|visaged out|of Zeus to|come
- [660] κεραυνόν, ὃς πᾶν ἐξαΐστώσοι γένος.  
thunderbolt, which whole would|wipe|out race.
- [661] τοιοῖσδε πεισθεῖς Λοξίου μαντεύμασιν  
by|such having|been|persuaded of|Loxias oracles
- [662] ἐξήλασέν με κάπέκλησε δωμάτων  
he|drove|out me and|shut|out of|houses
- [663] ἄκουσαν ἄκων· ἀλλ' ἐπηνάγκαζέ νιν  
unwilling unwilling· but was|compelling him
- [664] Διὸς χαλινὸς πρὸς βίαν πράσσειν τάδε.  
of|Zeus bridle toward force to|do these.
- [665] εὐθύς δὲ μορφή καὶ φρένες διάστροφοι  
straightway but form and minds perverted
- [666] ἦσαν, κεραστὶς δ', ὡς ὀρᾶτ', ὀξυστόμῳ  
they|were, horned but, as you|see, sharp|mouthed
- [667] μύωπι χρισθεῖς ἔμμανεῖ σκιρτήματι  
with|gadfly having|been|anointed with|mad leaping
- [668] ἦσσαν πρὸς εὐποτόν τε Κερχνείας ῥέος  
I|darted toward easy|to|drink and of|Kerchneia stream
- [669] Λέρνης τε κρήνην· βουκόλος δὲ γηγενής  
of|Lerna and spring· herdsman but earth|born
- [670] ἄκρατος ὀργὴν Ἄργος ὠμάρτει, πυκνοῖς  
unmixed anger Argus was|accompanying, with|thick
- [671] ὄσσοις δεδορκῶς τοὺς ἐμοὺς κατὰ στίβους.  
with|eyes having|seen the my along tracks.
- [672] ἀπροσδόκητος δ' αὐτὸν ἀφνίδιος μόρος  
unexpected but him sudden doom
- [673] τοῦ ζῆν ἀπεστέρησεν. οἰστροπλήξ δ' ἐγὼ  
of|the to|live deprived. gadfly|struck but I
- [674] μᾶστιγι θεῖα γῆν πρὸ γῆς ἐλαύνομαι.  
with|whip divine land from land I|am|driven.
- [675] κλύεις τὰ πραχθέντ'· εἰ δ' ἔχεις εἰπεῖν ὃ τι  
you|hear the things|done· if but you|have to|say what ever
- [676] λοιπὸν πόνων, σήμαινε· μηδέ μ' οἰκτίσας  
remaining of|toils, indicate· nor|even me having|pitied
- [677] ξύνθαλπε μύθοις ψευδέσιν· νόσημα γὰρ  
co|warm with|words false· disease for
- [678] αἴσχιστον εἶναι φημι συνθέτους λόγους.  
most|shameful to|be I|say compound words.
- [679] [Χορός]: ἔα ἔα, ἄπεχε, φεῦ·  
ah ah, hold|off, alas·
- [680] οὔ ποτ' ὦδ' οὔ ποτ' ἠῦχουν ξένους  
never thus never I|prayed foreign
- [681] μολεῖσθαι λόγους εἰς ἀκοὰν ἐμάν,  
to|come words into hearing my,
- [682] οὐδ' ὦδε δυσθέατα καὶ δύσοιστα  
nor thus hard|to|see and hard|to|bear
- [683] πήματα, λύματα, δείματα ἀμφάκει  
woes, defilements, fears in|gloom
- [684] κέντρῳ ψύχειν ψυχὰν ἐμάν.  
with|goad to|chill soul my.
- [685] ἰὼ μοῖρα μοῖρα,  
io fate fate,
- [686] πέφρικ' εἰσιδοῦσα πράξιν Ἰοῦς.  
I|have|shuddered having|beheld deed of|Io.
- [687] [Προμηθεύς]: πρῶ γε στενάζεις καὶ φόβου πλέα τις εἶ.  
early indeed you|groan and of|fear full someone you|are·
- [688] ἐπίσχες ἔστ' ἂν καὶ τὰ λοιπὰ προσμάθης.  
hold|back until ever and the remaining you|may|learn|besides.

- [689] [Χορός]: λέγ', ἐκδίδασκε· τοῖς νοσοῦσί τοι γλυκὺ  
speak, teach|out· to|the ailing indeed sweet
- [690] τὸ λοιπὸν ἄλγος προξέπιστασθαι τορῶς.  
the remaining pain to|know|beforehand clearly.
- [691] [Προμηθεύς]: τὴν πρὶν γε χρεῖαν ἠνύσασθ' ἐμοῦ πάρα  
the before indeed need you|accomplished of|me from
- [692] κούφως· μαθεῖν γὰρ τῇσδε πρῶτ' ἐχρήζετε  
lightly· to|learn for of|this first you|were|needing
- [693] τὸν ἀμφ' ἐαυτῆς ἄθλον ἐξηγουμένης·  
the about her|self contest explaining·
- [694] τὰ λοιπὰ νῦν ἀκούσαθ', οἷα χρὴ πάθη  
the remaining now hear, what|sort is|necessary sufferings
- [695] τλήναι πρὸς Ἥρας τήνδε τὴν νεάνίδα.  
to|endure at|the|hands|of Hera this the maiden.
- [696] σύ τ' Ἰνάχειον σπέρμα, τοὺς ἐμοὺς λόγους  
you and Inachian seed, the my words
- [697] θυμῷ βάλ', ὥς ἄν τέρματ' ἐκμάθῃς ὁδοῦ.  
into|mind cast, so|that ever ends you|may|learn|out of|way.
- [698] πρῶτον μὲν ἐνθένδ' ἡλίου πρὸς ἀντολὰς  
first indeed from|here of|sun toward risings
- [699] στρέψασα σαυτὴν στεῖχ' ἀνηρότους γύας·  
having|turned yourself go unploughed lands·
- [700] Σκύθας δ' ἀφίξῃ νομάδας, οἳ πλεκτὰς στέγας  
Scythians but you|will|arrive nomads, who plaited roofs
- [701] πεδάρσιοι ναίουσ' ἐπ' εὐκύκλοις ὄχοις  
aloft they|dwell on well|rounded wagons
- [702] ἐκηβόλοις τόξοισιν ἐξηρτυμένοι·  
far|shooting with|bows having|been|equipped·
- [703] οἷς μὴ πελάζειν, ἀλλ' ἀλιστόνοις πόδας  
to|whom not to|draw|near, but sea|stoned feet
- [704] χρίμπτουσα ῥαχίαισιν ἐκπερᾶν χθόνα.  
drawing|near to|ridges to|pass|through land.
- [705] λαῖ᾽ δὲ χειρὸς οἱ σιδηροτέκτονες  
of|left but hand the iron|craftsmen
- [706] οἰκοῦσι Χάλυβες, οὓς φυλάξασθαί σε χρή.  
dwell Chalybes, whom to|beware|of you it|is|necessary.
- [707] ἀνήμεροι γὰρ οὐδὲ πρόσπλατοι ξένοις.  
wild for nor|even approachable to|strangers.
- [708] ἦξεις δ' Ὑβριστὴν ποταμὸν οὐ ψευδώνυμον,  
you|will|come but Hybristes river not falsely|named,
- [709] ὃν μὴ περάσῃς, οὐ γὰρ εὐβατος περᾶν,  
which not you|may|cross, not for easy|to|go to|pass,
- [710] πρὶν ἂν πρὸς αὐτὸν Καύκασον μόλῃς, ὄρων  
before ever to him Caucasus you|come, of|mountains
- [711] ὕψιστον, ἔνθα ποταμὸς ἐκφυσᾷ μένος  
highest, where river breathes|out might
- [712] κροτάφων ἀπ' αὐτῶν. ἀστρογεῖτονας δὲ χρὴ  
of|temples from them. star|neighboring but it|is|necessary
- [713] κορυφὰς ὑπερβάλλουσαν ἐς μεσημβρινὴν  
peaks overpassing into southern
- [714] βῆναι κέλευθον, ἔνθ' Ἀμαζόνων στρατὸν  
to|go road, there, of|Amazons host
- [715] ἦξεις στυγάνορ', αἷ Θεμίσκυραν ποτε  
you|will|come man|hating, who Themiscyra once
- [716] κατοικιοῦσιν ἀμφὶ Θερμῶδονθ', ἵνα  
they|dwell around Thermodon, where
- [717] τραχεῖα πόντου Σαλμυδησσία γνάθος  
harsh of|sea Salmydessian jaw
- [718] ἐχθρόξενος ναύταισι, μητρὶά νεῶν·  
hostile|to|strangers to|sailors, stepmother of|ships·

- [719] αὐταί σ' ὀδηγήσουσι καὶ μάλ' ἀσμένως.  
these you will|guide and very gladly.
- [720] ἰσθμόν δ' ἐπ' αὐταῖς στενοπόροις λίμνης πύλαις  
isthmus but upon them narrow|wayed of|lake gates
- [721] Κιμμερικὸν ἦξεις, ὃν θρασυσπλάγχχνως σε χρὴ  
Cimmerian you|will|come, which boldly you it|is|necessary
- [722] λιποῦσαν αὐλῶν' ἐκπερᾶν Μαιωτικόν·  
having|left of|channels to|pass|through Maeotic·
- [723] ἔσται δὲ θνητοῖς εἰσαεὶ λόγος μέγας  
there|will|be but to|mortals forever talk great
- [724] τῆς σῆς πορείας, Βόσπορος δ' ἐπώνυμος  
of|the your journey, Bosphorus but eponymous
- [725] κεκλήσεται. λιποῦσα δ' Εὐρώπης πέδον  
will|be|called. having|left but of|Europe ground
- [726] ἥπειρον ἦξεις Ἀσιάδ'· ἄρ', ὑμῖν δοκεῖ  
continent you|will|come Asiatic· then, to|you it|seems
- [727] ὁ τῶν θεῶν τύραννος ἐς τὰ πάνθ' ὁμῶς  
the of|the gods tyrant into the all|things alike
- [728] βίαιος εἶναι; τῇδε γὰρ θνητῇ θεὸς  
violent to|be; to|this|here for mortal god
- [729] χρεῖζων μιγῆναι τάσδ' ἐπέρριπεν πλάνας.  
desiring to|be|mixed these|here cast|upon wanderings.
- [730] πικροῦ δ' ἔκυρσας, ὦ κόρη, τῶν σὼν γάμων  
of|bitter but you|chanced|upon, O maiden, of|the your marriages
- [731] μνηστῆρος. οὐς γὰρ νῦν ἀκήκοας λόγους,  
of|suitor. which for now you|have|heard words,
- [732] εἶναι δόκει σοι μηδέπω ν προοιμίους.  
to|be seems to|you not|yet in preludes.
- [733] [Ἰώ]: ἰὼ μοί μοι, ἔ ξ.  
io to|me to|me, eh eh.
- [734] [Προμηθεύς]: σὺ δ' αὖτέ κε κραγας κάναμυχθίζῃ; τί που  
you but again you|have|cried|out and|do|you|scratch|your|self; what I|suppose
- [735] δράσεις, ὅταν τὰ λοιπὰ πυνθάνη κακά;  
you|will|do, whenever the remaining you|learn evils;
- [736] [Χορός]: ἦ γάρ τι λοιπὸν τῇδε πημάτων ἐρεῖς;  
indeed for something remaining to|this of|sufferings you|will|say;
- [737] [Προμηθεύς]: δυσχεῖμερόν γε πέλαγος ἀτηρᾶς δύης.  
ill|wintered indeed sea of|baneful of|woe.
- [738] [Ἰώ]: τί δῆτ' ἐμοὶ ζῆν κέρδος, ἀλλ' οὐκ ἐν τάχει  
what then to|me to|live profit, but not in haste
- [739] ἔρριψ' ἐμαυτὴν τῇσδ' ἀπὸ στύφλου πέτρας,  
I|threw my|self of|this|here from rugged of|rock,
- [740] ὅπως πέδοι σκήψασα τῶν πάντων πόνων  
so|that to|the|ground having|dashed|down of|the all of|toils
- [741] ἀπηλλάγην; κρεῖσσον γὰρ εἰσάπαξ θανεῖν  
I|was|released; better for once|for|all to|die
- [742] ἢ τὰς ἀπάσας ἡμέρας πάσχειν κακῶς.  
than the all days to|suffer badly.
- [743] [Προμηθεύς]: ἦ δυσπετῶς ἂν τοὺς ἐμοὺς ἄθλους φέροις,  
indeed hard|to|bear|ly ever the my labors you|would|bear,
- [744] ὅτω θανεῖν μέν ἐστιν οὐ πεπρωμένον·  
to|whom to|die indeed is not fated·
- [745] αὕτη γὰρ ἦν ἂν πημάτων ἀπαλλαγὴ·  
this for was ever of|sufferings release·
- [746] νῦν δ' οὐδέν ἐστι τέρμα μοι προκείμενον  
now but nothing is end to|me set|before
- [747] μόχθων, πρὶν ἂν Ζεὺς ἐκπέσῃ τυραννίδος.  
of|toils, before ever Zeus fall|out of|tyranny.
- [748] [Ἰώ]: ἦ γὰρ ποτ' ἔστιν ἐκπεσεῖν ἀρχῆς Δία;  
indeed for ever is to|fall|out of|rule Zeus;

- [749] [Προμηθεύς]: ἦδοι' ἄν, οἶμαι, τήνδ' ἰδοῦσα συμφοράν.  
you|would|enjoy ever, I|think, this|here having|seen misfortune.
- [750] [Ἰώ]: πῶς δ' οὐκ ἄν, ἦτις ἐκ Διὸς πάσχω κακῶς;  
how but not ever, who|indeed from of|Zeus I|suffer badly;
- [751] [Προμηθεύς]: ὥς τοίνυν ὄντων τῶνδ' εἴ σοι μαθεῖν πάρα.  
as therefore of|being of|these|here to|you to|learn at|hand.
- [752] [Ἰώ]: πρὸς τοῦ τύραννα σκῆπτρα συληθήσεται;  
by of|the tyrannical sceptres will|be|stripped;
- [753] [Προμηθεύς]: πρὸς αὐτὸς αὐτοῦ κενοφρόνων βουλευμάτων.  
by himself of|him|self empty|minded of|plans.
- [754] [Ἰώ]: ποίῳ τρόπῳ; σήμηνον, εἰ μή τις βλάβη.  
by|what way; indicate, if not anyone harm.
- [755] [Προμηθεύς]: γαμεῖ γάμον τοιοῦτον ᾧ ποτ' ἀσχαλᾷ.  
he|marries marriage such with|which sometime he|is|vexed.
- [756] [Ἰώ]: θεόρτον, ἢ βρότειον; εἰ ῥητόν, φράσον.  
of|gods, or mortal; if speakable, tell.
- [757] [Προμηθεύς]: τί δ' ὄντιν' ; οὐ γὰρ ῥητὸν αὐδᾶσθαι τόδε.  
what but which|ever not for speakable to|utter this.
- [758] [Ἰώ]: ἦ πρὸς δάμαρτος ἐξανίσταται θρόνων;  
indeed from of|wife he|rises|up of|thrones;
- [759] [Προμηθεύς]: ἦ τέξεταί γε παῖδα φέρτερον πατρός.  
who will|bear indeed child better than|father.
- [760] [Ἰώ]: οὐδ' ἔστιν αὐτῷ τῇσδ' ἀποστροφή τύχης;  
not|even is to|him of|this|here turning|back of|fate;
- [761] [Προμηθεύς]: οὐ δῆτα, πλὴν ἔγωγ' ἄν ἐκ δεσμῶν λυθείς.  
not indeed, except I|at|least ever out|of of|bonds having|been|loosed.
- [762] [Ἰώ]: τίς οὖν ὁ λύσων ἐστὶν ἄκοντος Διός;  
who then the about|to|loose is of|unwilling of|Zeus;
- [763] [Προμηθεύς]: τῶν σῶν τιν' αὐτὸν ἐγγόνων εἶναι χρεών.  
of|the your some|one him of|descendants to|be needful.
- [764] [Ἰώ]: πῶς εἶπας; ἦ 'μὸς παῖς σ' ἀπαλλάξει κακῶν;  
how did|you|say; indeed my child you will|set|free of|evils;
- [765] [Προμηθεύς]: τρίτος γε γένναν πρὸς δέκ' ἄλλαισιν γοναῖς.  
third indeed descendant in|addition|to ten other births.
- [766] [Ἰώ]: ἦ δ' οὐκέτ' εὐξύμβλητος ἡ χρησμοδία.  
this|here no|longer easy|to|interpret the oracle|song.
- [767] [Προμηθεύς]: καὶ μηδὲ σαυτῆς ἐκμαθεῖν ζητεῖ πόνους.  
and not|even of|your|self to|learn|out seek toils.
- [768] [Ἰώ]: μή μοι προτείνων κέρδος εἶτ' ἀποστέρει.  
not to|me holding|forth profit then you|deprive.
- [769] [Προμηθεύς]: δυοῖν λόγοιν σε θατέρῳ δωρήσομαι.  
with|two words you with|the|one I|will|bestow.
- [770] [Ἰώ]: ποίῳ; πρόδειξον, αἵρεσιν τ' ἐμοὶ δίδου.  
of|which; show|forth, choice and to|me give.
- [771] [Προμηθεύς]: δίδωμ'· ἐλοῦ γάρ, ἢ πόνων τὰ λοιπὰ σοι  
I|give choose for, or of|toils the remaining to|you
- [772] φράσω σαφηνῶς, ἢ τὸν ἐκλύσοντ' ἐμέ.  
I|will|tell clearly, or the about|to|release me.
- [773] [Χορός]: τούτων σὺ τὴν μὲν τῇδε, τὴν δ' ἐμοὶ χάριν  
of|these you the indeed to|this, the but to|me favor
- [774] θέσθαι θέλησον, μηδ' ἀτιμάσης λόγου·  
to|set be|willing, not|even you|may|dishonor of|word·
- [775] καὶ τῇδε μὲν γέγωνε τὴν λοιπὴν πλάνην,  
and to|this indeed speak|aloud the remaining wandering,
- [776] ἐμοὶ δὲ τὸν λύσοντα· τοῦτο γὰρ ποθῶ.  
to|me but the releasing|one this for I|desire.
- [777] [Προμηθεύς]: ἐπεὶ προθυμεῖσθ', οὐκ ἐναντιώσομαι  
since you|are|eager, not I|will|oppose
- [778] τὸ μὴ γεγωνεῖν πᾶν ὅσον προσχρῆζετε.  
the not to|speak|aloud all as|much|as you|require

[779]	σοὶ πρῶτον, ἰοῖ, πολύδονον πλάνην φράσω, to you first, lo, much toiled wandering I will tell,
[780]	ἦν ἐγγράφου σὺ μνήμοσιν δέλτοις φρενῶν. which inscribe you in memory tablets of minds.
[781]	ὅταν περάσῃς ῥεῖθρον ἡπείροιν ὄρον, when ever you pass stream of the two continents boundary,
[782]	πρὸς ἀντολὰς φλογώπας ἡλιοστιβεῖς toward risings flame faced sun beaten
[783]	[Zelee ost]
[784]	πόντου περῶσα φλοῖσβον, ἔστ' ἂν ἐξίκῃ of the sea passing through wave roar, until ever you arrive
[785]	πρὸς Γοργόνεια πεδία Κισθίνης, ἵνα toward Gorgonian plains of Kistene, where
[786]	αἱ Φορκίδες ναίουσι δηναιαὶ κόραι the Phorcides dwell aged maidens
[787]	τρεις κυκνόμορφοι, κοινὸν ὄμμα' ἐκτημέναι, three swan formed, common eye having acquired,
[788]	μονόδοντες, ἅς οὐθ' ἥλιος προσδέρεται single toothed, whom nor sun looks upon
[789]	ἀκτίσιν οὐθ' ἡ νύκτερος μήνη ποτέ. with rays nor the of night moon ever.
[790]	πέλας δ' ἀδελφαὶ τῶνδε τρεῖς κατάπτεροι, near but sisters of these three winged,
[791]	δρακοντόμαλλοι Γοργόνες βροτοστυγεῖς, dragon haired Gorgons mortal hating,
[792]	ἅς θνητὸς οὐδεὶς εἰσιδὼν ἔξει πνοάς. whom mortal no one having seen will have breaths.
[793]	τοιοῦτο μέν σοι τοῦτο φρουρίον λέγω· such indeed to you this guard post I say·
[794]	ἄλλην δ' ἄκουσον δυσχερῇ θεωρίαν· another but hear difficult sight·
[795]	ὀξυστόμους γὰρ Ζηνὸς ἀκραγεῖς κύνας sharp mouthed for of Zeus savage dogs
[796]	γρυῖας φύλαξαι, τὸν τε μουνῶπα στρατὸν griffins beware yourself, the and also single eyed host
[797]	Ἄριμασπὸν ἵπποβάμον', οἷ χρυσόρρυτον Arimaspian horse ridding, who gold flowing
[798]	οἰκοῦσιν ἀμφὶ νᾶμα Πλούτωνος πόρου· they dwell around stream of Pluto of passage·
[799]	τούτοις σὺ μὴ πέλαζε. τηλουργὸν δὲ γῆν to these you not approach. far reaching but land
[800]	ἦξεις, κελαινὸν φύλον, οἷ πρὸς ἡλίου you will come, dark tribe, who toward of the sun
[801]	ναίουσι πηγαῖς, ἔνθα ποταμὸς Αἰθίοψ. dwell at springs, where river Ethiopian.
[802]	τούτου παρ' ὄχθας ἔρφ', ἕως ἂν ἐξίκῃ of this along banks go, until ever you arrive
[803]	καταβασμόν, ἔνθα Βιβλίνων ὄρων ἄπο a descent, where of Byblina of mountains from
[804]	ἵησι σεπτὸν Νεῖλος εὖποτον ῥέος. sends forth august Nile easy to drink stream.
[805]	οὗτός σ' ὁδώσει τὴν τρίγωνον ἐς χθόνα this you will guide the three cornered into land
[806]	Νειλώτιν, οὗ δὴ τὴν μακρὰν ἀποικίαν, Nilotic, of which indeed the long colony,
[807]	ἰοῖ, πέπρωται σοί τε καὶ τέκνοις κτίσαι. to lo, has been allotted to you and also and to children to found.
[808]	τῶν δ' εἴ τί σοι ψελλόν τε καὶ δυσεύρετον, of these but if anything to you unclear and also hard to find,



- [809] ἐπανδίπλαζε καὶ σαφῶς ἐκμάνθανε·  
ask|again and clearly learn|out·
- [810] σχολή δὲ πλείων ἢ θέλω πάρεστί μοι.  
leisure but more than I|wish is|present to|me.
- [811] [Χορός]: εἰ μὲν τι τῇδε λοιπὸν ἢ παρειμένον  
if indeed anything by|this|way remaining or let|go
- [812] ἔχεις γεγωνεῖν τῆς πολυφθόρου πλάνης,  
you|have to|speak|aloud of|the much|destroying wandering,
- [813] λέγ'· εἰ δὲ πάντ' εἴρηκας, ἡμῖν αὖ χάριν  
speak· if but all you|have|said, to|us again favor
- [814] δὸς ἥνπερ αἰτούμεσθα, μέμνησαι δέ που.  
give which|indeed we|ask, remember but I|suppose.
- [815] [Προμηθεύς]: τὸ πᾶν πορείας ἦδε τέρμ' ἀκήκοεν.  
the whole of|journey this|one end has|heard.
- [816] ὅπως δ' ἄν εἰδῇ μὴ μάτην κλύουσά μου,  
so|that but ever she|may|know not in|vain hearing of|me,
- [817] ἃ πρὶν μολεῖν δεῦρ' ἐκμεμόχθηκεν φράσω,  
which|things before to|come hither has|toiled|out I|will|tell,
- [818] τεκμήριον τοῦτ' αὐτὸ δοῦς μύθων ἐμῶν.  
proof this self|same having|given of|words of|mine.
- [819] ὄχλον μὲν οὖν τὸν πλεῖστον ἐκλείψω λόγων,  
trouble indeed then the most I|shall|leave|out of|words,
- [820] πρὸς αὐτὸ δ' εἴμι τέρμα σῶν πλανημάτων.  
toward very|thing but I|go end of|your wanderings.
- [821] ἐπεὶ γὰρ ἦλθες πρὸς Μολοσσὰ γάπεδα,  
since for you|came toward Molossian glens,
- [822] τὴν αἰπύνωτόν τ' ἀμφὶ Δωδώνην, ἵνα  
the steep|shouldered and|also around Dodona, where
- [823] μαντεῖα θᾶκός τ' ἐστὶ Θεσπρωτοῦ Διός,  
oracles seat and|also is of|Thesprotian of|Zeus,
- [824] τέρας τ' ἄπιστον, αἱ προσήγοροι δρύες,  
portent and|also unbelievable, the addressing oaks,
- [825] ὅφ' ὧν σὺ λαμπρῶς κούδεν αἰνικτηρίως  
under which you brightly and|nothing enigmatically
- [826] προσηγορεύθης ἡ Διὸς κλεινὴ δάμαρ  
you|were|addressed the of|Zeus famous wife
- [827] μέλλουσ' ἔσεσθαι. τῶνδε προσσάινει σέ τι;  
being|about to|be. of|these does|it|appease you anything;
- [828] ἐντεῦθεν οἰστρήσασα τὴν παρακτίαν  
from|there having|been|goaded the coastal
- [829] κέλευθον ἦξας πρὸς μέγαν κόλπον Ῥέας,  
road you|darted toward great gulf of|Rhea,
- [830] ἀφ' οὗ παλιμπλάγκτοις χειμάζῃ δρόμοις·  
from which back|wandering you|are|storm|tossed courses·
- [831] χρόνον δὲ τὸν μέλλοντα πόντιος μυχός,  
time but the coming sea recess,
- [832] σαφῶς ἐπίστασ', Ἴόνιος κεκλήσεται, .  
clearly you|know, Ionian will|be|called,
- [833] τῆς σῆς πορείας μνημα τοῖς πᾶσιν βροτοῖς.  
of|the of|your journey memorial to|the all mortals.
- [834] σημεῖά σοι τάδ' ἐστὶ τῆς ἐμῆς φρενός,  
signs to|you these is of|the of|my mind,
- [835] ὡς δέρεται πλέον τι τοῦ πεφασμένου.  
that he|sees more something of|the having|been|shown.
- [836] τὰ λοιπὰ δ' ὑμῖν τῇδέ τ' ἐς κοινὸν φράσω,  
the remaining but to|you in|this and|also into common I|will|tell,
- [837] ἐς ταύτὸν ἐλθὼν τῶν πάλαι λόγων ἵχνος.  
into the|same having|come of|the of|old words track.
- [838] ἔστιν πόλις Κάνωβος ἐσχάτη χθονός,  
there|is city of|Canobus farthest of|land,



[839]	Νεΐλου πρὸς αὐτῷ στόματι καὶ προσχώματι· of Nile at the very mouth and alluvial bank·
[840]	ἐνταῦθα δὴ σε Ζεὺς τίθησιν ἔμφρονα there indeed you Zeus places in senses
[841]	ἐπαφῶν ἀταρβεῖ χειρὶ καὶ θιγὼν μόνον. touching upon fearless hand and having touched only.
[842]	ἐπώνυμον δὲ τῶν Διὸς γεννημάτων name bearing but of the of Zeus offspring
[843]	τέξεις κελαινὸν Ἔραφον, ὃς καρπώσεται you will bear dark Eraphus, who will enjoy
[844]	ὅσην πλατύρρους Νεῖλος ἀρδεύει χθόνα· as much as broad streaming Nile waters land·
[845]	πέμπτη δ' ἀπ' αὐτοῦ γέννα πεντηκοντάπαις fifth but from him generation fifty maidens
[846]	πάλιν πρὸς Ἄργος οὐχ ἐκούσ' ἐλεύσεται again toward Argos not willing will come
[847]	θηλύσπορος, φεύγουσα συγγενῇ γάμον female sown, fleeing kindred marriage
[848]	ἀνεψιῶν· οἱ δ' ἐπτοημένοι φρένας, of cousins· the but having been frightened minds,
[849]	κίρκοι πελειῶν οὐ μακρὰν λελειμμένοι, hawks of doves not far having been left,
[850]	ἦξουσι θηρεύοντες οὐ θηρασίμους they will come hunting not huntable
[851]	γάμους, φθόνον δὲ σωμάτων ἔξει θεός· marriages, envy but of bodies will have god·
[852]	Πελασγία δὲ δέξεται θηλυκτόνῳ Pelasia but will receive female slaying
[853]	Ἄρει, δαμέντων νυκτιφρουρήτῳ θράσει. to Ares, of having been subdued with night watching boldness.
[854]	γυνὴ γὰρ ἄνδρ' ἕκαστον αἰῶνος στερεῖ, woman for man each of life deprives,
[855]	δίθηκτον ἐν σφαγαῖσι βάψασα ξίφος· double edged in slaughters having dipped sword·
[856]	τοιᾷδ' ἐπ' ἐχθροὺς τοὺς ἐμοὺς ἔλθοι Κύπρις. such upon enemies the my might come Cypris.
[857]	μίαν δὲ παίδων ἵμερος θέλξει τὸ μὴ one but of children desire will charm the not
[858]	κτεῖναι σύνευνον, ἀλλ' ἀπαμβλυνθήσεται to kill co bed mate, but will be blunted
[859]	γνώμην· δυοῖν δὲ θάτερον βουλήσεται, mind· of two but one of two will wish,
[860]	κλύειν ἄναλκις μάλλον ἢ μαιφόνος· to be called un valiant rather than blood stained·
[861]	αὕτη κατ' Ἄργος βασιλικὸν τέξει γένος. this throughout Argos royal will bear race.
[862]	μακροῦ λόγου δεῖ ταῦτ' ἐπεξελεθεῖν τορῶς. of long of speech it is necessary these to go through in detail clearly.
[863]	σπορᾶς γε μὴν ἐκ τῆσδε φύσεται θρασὺς of seed indeed at least out of of this will arise bold
[864]	τόξοισι κλεινός, ὃς πόνων ἐκ τῶνδ' ἐμὲ with bows famous, who of toils out of of these me
[865]	λύσει. τοιόνδε χρησὸν ἢ παλαιγενὴς will free. such a oracle the ancient born
[866]	μήτηρ ἐμοὶ διήλθε Τιτανὶς Θέμις· mother to me went through Titaness Themis·
[867]	ὅπως δὲ χῶπῃ, ταῦτα δεῖ μακροῦ λόγου how but and where, these it is necessary of long of speech
[868]	εἰπεῖν, σύ τ' οὐδὲν ἐκμαθοῦσα κερδανεῖς. to say, you and nothing having learned out you will gain.

[869] [ἰώ]: ἐλελεῦ ἐλελεῦ,  
eleleu eleleu,  
[870] ὑπό μ' αὖ σφάκελος καὶ φρενοπληγεῖς  
under me again convulsion and mind|struck  
[871] μανίαι θάλπουσ', οἷστρου δ' ἄρδις  
madnesses warm, of|gadfly but sting  
[872] χρίει μ' ἄπυρος·  
anoints me fire|less·  
[873] κραδίᾳ δὲ φόβῳ φρένα λακτίζει.  
heart but with|fear mind kicks.  
[874] τροχοδινεῖται δ' ὄμμαθ' ἐλίγδην,  
is|whirled but eyes in|spiral,  
[875] ἔξω δὲ δρόμου φέρομαι λύσσης  
outside but of|course I|am|borne of|rage  
[876] πνεύματι μάργῳ, γλώσσης ἀκρατῆς·  
with|breath raging, of|tongue uncontrolled·  
[877] θολεροῖ δὲ λόγοι παίουσ' εἰκῇ  
muddy but words strike at|random  
[878] στυγνῆς πρὸς κύμασιν ἄτης.  
of|gloomy toward waves of|ruin.

## Stasimon

### Strophe 1

[879] [Χορός]: ἦ σοφὸς ἦ σοφὸς ἦν  
indeed wise indeed wise was  
[880] ὃς πρῶτος ἐν γνώμᾳ τόδ' ἐβάστασε καὶ  
who first in judgment this bore and  
[881] γλώσσᾳ διεμυθολόγησεν,  
with|tongue told|out,  
[882] ὥς τὸ κηδεῦσαι καθ' ἑαυτὸν ἀριστεύει μακρῶ,  
that the to|care|for according|to him|self excels by|far,  
[883] καὶ μήτε τῶν πλούτῳ διαθρυπτομένων  
and nor of|the by|wealth being|softened|through  
[884] μήτε τῶν γέννᾳ μεγαλυνομένων  
nor of|the by|birth being|exalted  
[885] ὄντα χερνήταν ἐραστεῦσαι γάμων.  
being craftsman to|desire of|marriages.

### Antistrophe 1

[886] [Χορός]: μήποτε μήποτε ἔμ', ὦ  
never never me, O  
[887] Μοῖραι λεχέων , Διὸς εὐ|νάτειραν  
Fates of|beds of|Zeus good|bed|partner  
[888] ἴδοισθε πέλουσαν·  
you|might|see being·  
[889] μηδὲ πλαθείην γαμέτᾳ τινὶ τῶν ἐξ οὐρανοῦ.  
nor I|might|be|made as|wife to|some of|the out|of heaven.  
[890] ταρβῶ γὰρ ἀστεργάνορα παρθενίαν  
I|fear for un|husband|loving virginity  
[891] εἰσορῶσ' ἰοῦς ἀμαλαπτομέναν  
seeing of|Iō being|afflicted  
[892] δυσπλάνοις Ἥρας ἀλατείαις πόνων.  
with|hard|wandering of|Hera wanderings of|toils.  
[893] ἐμοὶ δ' ὁπόθι μὲν ὁμαλὸς ὁ γάμος ἄφοβος οὐδὲ  
to|me but wherever indeed harmonious the marriage without|fear nor|even  
[894] δέδια μηδὲ κρείσσονων θεῶν ἔρωσ  
I|have|feared nor of|stronger of|gods love

- [895] ἄφυκτον ὄμμα προσδράκοι.  
inescapable eye might|seize.
- [896] ἀπόλεμος ὅδε γ' ὁ πόλεμος, ἄπορα πόριμος· οὐδ'·  
without|war this indeed the war, without|resource resourceful· nor
- [897] ἔχω τίς ἂν γενοίμαν.  
I|have what ever I|might|become.
- [898] τὰν Διὸς γὰρ οὐχ ὁρῶ μῆτιν ὅπαι φύγοιμ' ἄν.  
the of|Zeus for not I|see counsel whither I|might|flee ever.
- [899] [Προμηθεύς]: ἧ μὴν ἔτι Ζεὺς, καίπερ αὐθάδης φρενῶν,  
indeed at|least still Zeus, although self|willed of|wits,
- [900] ἔσται ταπεινός, οἷον ἐξαρτύεται  
will|be lowly, such|a is|being|prepared
- [901] γάμον γαμεῖν, ὃς αὐτὸν ἐκ τυραννίδος  
marriage to|marry, who him out|of of|tyranny
- [902] θρόνων τ' ἄιστον ἐκβαλεῖ· πατρὸς δ' ἀρὰ  
of|thrones and unseen will|cast|out· of|father but curse
- [903] Κρόνου τότε· ἤδη παντελῶς κρανθήσεται,  
of|Cronus then already completely will|be|fulfilled,
- [904] ἣν ἐκπίτνων ἡρᾶτο δηναιῶν θρόνων.  
which falling|out he|was|praying of|long|aged of|thrones.
- [905] τοῖωνδε μόχθων ἐκτροπὴν οὐδεὶς θεῶν  
of|such|like of|toils turning|aside no|one of|gods
- [906] δύναιτ' ἂν αὐτῷ πλὴν ἐμοῦ δεῖξαι σαφῶς.  
could ever to|him except of|me to|show clearly.
- [907] ἐγὼ τὰδ' οἶδα χῶς τρόπῳ. πρὸς ταῦτά νυν  
I these I|know according|to|which way. toward these now
- [908] θαρσῶν καθήσθω τοῖς πεδαρσίοις κτύποις  
being|bold let|him|sit to|the sky|high crashes
- [909] πιστός, τινάσσω τ' ἐν χεροῖν πύρπνου βέλος.  
trusty, shaking and in two|hands fire|breathing missile.
- [910] οὐδὲν γὰρ αὐτῷ ταῦτ' ἐπαρκέσει τὸ μὴ  
nothing for him these will|suffice the not
- [911] πεσεῖν ἀτίμως πτώματ' οὐκ ἀνασχετά·  
to|fall dishonorably ruins not bearable·
- [912] τοῖον παλαιστήν νῦν παρασκευάζεται  
such wrestler now is|being|prepared
- [913] ἐπ' αὐτὸς αὐτῷ, δυσμαχώτατον τέρας·  
against himself himself|to|himselves, most|hard|to|fight monster·
- [914] ὃς δὴ κεραυνοῦ κρείσσον' εὐρήσει φλόγα,  
who indeed of|thunderbolt stronger will|find flame,
- [915] βροντῆς θ' ὑπερβάλλοντα καρτερὸν κτύπον·  
of|thunder and surpassing strong crash·
- [916] θαλασσίαν τε γῆς τινάκτειραν νόσον  
sea|borne and of|earth shaking disease
- [917] τρίαῖναν, αἰχμὴν τὴν Ποσειδῶνος, σκεδᾷ.  
trident, spear the of|Poseidon, scatters.
- [918] πταίσας δὲ τῷδε πρὸς κακῷ μαθήσεται  
having|stumbled but to|this toward evil will|learn
- [919] ὅσον τό τ' ἄρχειν καὶ τὸ δουλεύειν δίχα.  
how|much the and to|rule and the to|serve apart.
- [920] [Χορός]: σύ θην ἃ χρῆζεις, ταῦτ' ἐπιγλωσσᾷ Διός.  
you indeed which you|desire, these you|add|a|word of|Zeus.
- [921] [Προμηθεύς]: ἅπερ τελεῖται, πρὸς δ' ἃ βούλομαι λέγω.  
the|very|things|which are|being|accomplished, toward but which|things I|wish I|say.
- [922] [Χορός]: καὶ προσδοκᾷ χρὴ δεσπόσειν Ζηνός τινα;  
and to|expect it|is|necessary to|be|master of|Zeus someone;
- [923] [Προμηθεύς]: καὶ τῶνδ' ἐγὼ, ἔξει δυσλοφωτέρους πόνους.  
and of|these indeed, he|will|have harder|to|bear pains.
- [924] [Χορός]: πῶς δ' οὐχὶ тарβεῖς τοιάδ' ἐκρίπτων ἔπη;  
how but not do|you|fear such throwing|out words;

- [925] [Προμηθεύς]: τί δ' ἄν φοβοίμην ὧ θανεῖν οὐ μόρσιμον;  
what but ever would||fear for|whom to|die not fated;
- [926] [Χορός]: ἀλλ' ἄθλον ἄν σοι τοῦδ' ἔτ' ἀλγίω πόροι.  
but penalty ever to|you of|this yet more|painful might|provide.
- [927] [Προμηθεύς]: ὁ δ' οὖν ποιείτω· πάντα προσδοκητά μοι.  
he but then let|him|do· all|things to|be|expected to|me.
- [928] [Χορός]: οἱ προσκυνοῦντες τὴν Ἀδράστειαν σοφοί.  
the worshipping the Adrastia wise.
- [929] [Προμηθεύς]: σέβου, προσεύχου, θῶπτε τὸν κρατοῦντ' ἀεί.  
revere, pray, flatter the ruling always.
- [930] ἔμοι δ' ἔλασσον Ζηνὸς ἢ μηδὲν μέλει.  
to|me but less of|Zeus than nothing it|concerns.
- [931] δράτω, κρατεῖτω τόνδε τὸν βραχὺν χρόνον,  
let|him|do, let|him|rule this the short time,
- [932] ὅπως θέλει· δαρὸν γὰρ οὐκ ἄρξει θεοῖς.  
as he|wishes· for|a|long|time for not he|will|rule over|the|gods.
- [933] ἀλλ' εἰσορῶ γὰρ τόνδε τὸν Διὸς τρόχιν,  
but I|behold for this the of|Zeus runner,
- [934] τὸν τοῦ τυράννου τοῦ νέου διάκονον·  
the of|the tyrant of|the new servant·
- [935] πάντως τι καινὸν ἀγγελῶν ἐλήλυθεν.  
in|any|case something new announcing has|come.
- [936] [Ἑρμῆς]: σὲ τὸν σοφιστήν, τὸν πικρῶς ὑπέρπικρον,  
you the sophist, the bitterly over|bitter,
- [937] τὸν ἔξαμαρτόντ' εἰς θεοὺς ἐφημέροις  
the having|erred|utterly into gods to|day|lived
- [938] πορόντα τιμάς, τὸν πυρὸς κλέπτην λέγω·  
providing honors, the of|fire thief I|say·
- [939] πατὴρ ἄνωγέ σ' οὔστινας κομπεῖς γάμους  
father has|commanded you which|ones you|boast marriages
- [940] αὐδᾶν, πρὸς ᾧν ἐκεῖνος ἐκπίπτει κράτους.  
to|speak, toward which that|one falls|out of|power.
- [941] καὶ ταῦτα μέντοι μηδὲν αἰνικτηρίως,  
and these|things however nothing enigmatically,
- [942] ἀλλ' αὖθ' ἕκαστα φράζε· μηδέ μοι διπλᾶς  
but again each|thing tell· nor to|me double
- [943] ὁδούς, Προμηθεῦ, προσβάλης· ὁρᾷς δ' ὅτι  
ways, Prometheus, you|may|apply· you|see but that
- [944] Ζεὺς τοῖς τοιούτοις οὐχὶ μαλακίζεται.  
Zeus to|the such|as|these not is|softened.
- [945] [Προμηθεύς]: σεμνόστομός γε καὶ φρονήματος πλέως  
lofty|in|speech indeed and of|arrogance full
- [946] ὁ μῦθος ἐστίν, ὡς θεῶν ὑπηρέτου.  
the speech is, as of|gods of|servant.
- [947] νέον νέοι κρατεῖτε καὶ δοκεῖτε δῆ  
newly young you|rule and you|seem indeed
- [948] ναίειν ἀπενθῇ πέργαμ'· οὐκ ἐκ τῶνδ' ἐγὼ  
to|dwell without|grief battlements· not out|of these I
- [949] δισσοὺς τυράννους ἐκπεσόντας ἥσθόμην;  
double tyrants having|fallen|out I|perceived;
- [950] τρίτον δὲ τὸν νῦν κοιρανοῦντ' ἐπόψομαι  
third but the now ruling I|shall|see
- [951] αἰσχιστα καὶ τάχιστα. μή τί σοι δοκῶ  
most|shamefully and most|swiftly. not anything to|you do||seem
- [952] ταρβεῖν ὑποπτήσσειν τε τοὺς νέους θεούς;  
to|be|afraid to|cower and the young gods;
- [953] πολλοῦ γε καὶ τοῦ παντὸς ἐλλείπω. σὺ δὲ  
of|much indeed and of|the whole I|fall|short. you but
- [954] κέλευθον ἦνπερ ἦλθες ἐγκόνει πάλιν·  
road which|indeed you|came hurry again·

- [955]            πεύση γὰρ οὐδὲν ὧν ἀνιστορεῖς ἐμέ.  
you|will|learn for nothing of|which|things you|inquire me.
- [956] [Ἑρμῆς]: τοιοῖσδε μέντοι καὶ πρὶν αὐθαδίσματος  
such|as|these however and before with|self|will|acts
- [957]            ἐς τὰσδε σαυτὸν πημονὰς καθώρμισας.  
into these your|self sufferings you|moored.
- [958] [Προμηθεύς]: τῆς σῆς λατρείας τὴν ἐμὴν δυσπραξίαν,  
of|the your service the my ill|success,
- [959]            σαφῶς ἐπίστασ', οὐκ ἂν ἀλλάξαιμ' ἐγώ.  
clearly you|know, not ever I|would|change I.
- [960] [Ἑρμῆς]: κρεῖσσον γὰρ οἶμαι τῇδε λατρεύειν πέτρᾳ  
better for I|suppose to|this to|serve rock
- [961]            ἢ πατρὶ φῦναι Ζηνὶ πιστὸν ἄγγελον.  
than to|father to|be|born to|Zeus faithful messenger.
- [962] [Προμηθεύς]: οὕτως ὑβρίζειν τοὺς ὑβρίζοντας χρεών.  
thus to|insult the insulting needful.
- [963] [Ἑρμῆς]: χλιδᾶν ξοικας τοῖς παροῦσι πράγμασι.  
to|luxuriate you|seem in|the present affairs.
- [964] [Προμηθεύς]: χλιδῶ; χλιδῶντας ὧδε τοὺς ἐμοὺς ἐγώ  
do|I|luxuriate; luxuriating thus the my I
- [965]            ἐχθροὺς ἴδοιμι· καὶ σὲ δ' ἐν τούτοις λέγω.  
enemies I|might|see· and you but in these I|say.
- [966] [Ἑρμῆς]: ἦ κάμει γάρ τι συμφοραῖς ἐπαιτιᾷ;  
indeed and|me for anything with|miseries do|you|blame;
- [967] [Προμηθεύς]: ἀπλῶ λόγῳ τοὺς πάντας ἐχθαίρω θεούς,  
with|simple word the all I|hate gods,
- [968]            ὅσοι παθόντες εὖ κακοῦσί μ' ἐκδίκως.  
who|ever having|suffered well they|harm me unjustly.
- [969] [Ἑρμῆς]: κλύω σ' ἐγὼ μεμνηνός· οὐ σμικρὰν νόσον.  
I|hear you I having|been|mad not small disease.
- [970] [Προμηθεύς]: νοσοῖμ' ἄν, εἰ νόσημα τοὺς ἐχθροὺς στυγεῖν.  
I|would|be|ill ever, if disease the enemies to|hate.
- [971] [Ἑρμῆς]: εἴης φορητὸς οὐκ ἄν, εἰ πράσσοις καλῶς.  
you|would|be bearable not ever, if you|would|fare well.
- [972] [Προμηθεύς]: ὦμοι.  
alas.
- [973] [Ἑρμῆς]: ὦμοι; τόδε Ζεὺς τοῦπος οὐκ ἐπίσταται.  
alas; this Zeus the|word not knows.
- [974] [Προμηθεύς]: ἀλλ' ἐκδιδάσκει πάνθ' ὁ γηράσκων χρόνος.  
but teaches|fully all|things the aging time.
- [975] [Ἑρμῆς]: καὶ μὴν σύ γ' οὐπω σωφρονεῖν ἐπίστασαι.  
and indeed you at|least not|yet to|be|sensible you|know.
- [976] [Προμηθεύς]: σὲ γὰρ προσηύδων οὐκ ἂν ὄνθ' ὑπηρέτην.  
you for I|was|addressing not ever being servant.
- [977] [Ἑρμῆς]: ἐρεῖν ξοικας οὐδὲν ὧν χρήζει πατὴρ.  
to|say you|seem nothing of|which|things he|needs father.
- [978] [Προμηθεύς]: καὶ μὴν ὀφείλων γ' ἂν τίνοιμ' αὐτῷ χάριν.  
and indeed owing at|least ever I|would|pay to|him thanks.
- [979] [Ἑρμῆς]: ἐκερτόμησας δῆθεν ὡς παῖδ' ὄντα με.  
you|mocked it|seems as child being me.
- [980] [Προμηθεύς]: οὐ γὰρ σὺ παῖς τε κἄτι τοῦδ' ἀνούστερος  
not for you child and and|yet than|this more|senseless
- [981]            εἰ προσδοκᾷς ἐμοῦ τι πεύσεσθαι πάρα;  
if you|expect of|me anything to|learn at|hand;
- [982]            οὐκ ἔστιν αἴκισμ' οὐδὲ μηχανήμ' ὅτῳ  
not there|is outrage nor contrivance by|which
- [983]            προτρέπεταιί με Ζεὺς γεγωνῆσαι τάδε,  
will|urge me Zeus to|proclaim|aloud these|things,
- [984]            πρὶν ἂν χαλασθῇ δεσμὰ λυμαντήρια.  
before ever may|be|loosened bonds ruinous.

- [985]            πρὸς ταῦτα ῥιπτέσθω μὲν αἰθαλοῦσσα φλόξ,  
against these let|it|be|hurled indeed sooty|blazing flame,
- [986]            λευκοπτέρω δὲ νιφάδι καὶ βροντήμασι  
white|winged but snow|storm and thunder|claps
- [987]            χθονίοις κυκάτω πάντα καὶ ταρασσέτω.  
with|chthonian let|him|stir all|things and let|him|trouble.
- [988]            γνάμψει γὰρ οὐδὲν τῶνδ' ἐγὼ ὥστε καὶ φράσαι  
he|will|bend for nothing of|these me so|that and to|speak
- [989]            πρὸς οὗ χρεὼν νιν ἐκπεσεῖν τυραννίδος.  
from whom necessary him to|fall|out of|tyranny.
- [990] [Ἑρμῆς]: ὄρα νυν εἰ σοι ταῦτ' ἄρωγὰ φαίνεται.  
see now if to|you these helps appears.
- [991] [Προμηθεύς]: ὥπται πάλαι δὴ καὶ βεβούλευται τάδε.  
has|been|seen long|ago indeed and has|been|planned these.
- [992] [Ἑρμῆς]: τόλμησον, ὦ μάταιε, τόλμησόν ποτε  
dare, O vain|one, dare once
- [993]            πρὸς τὰς παρούσας πημονὰς ὀρθῶς φρονεῖν,  
toward the present sufferings rightly to|think,
- [994] [Προμηθεύς]: ὄχλεις μάτην με κύμ' ὅπως παρηγορῶν.  
you|pester vainly me wave as|if soothing.
- [995]            εἰσελθέτω σε μήποθ' ὡς ἐγὼ Διὸς  
let|it|enter you not|ever as I of|Zeus
- [996]            γνώμην φοβηθεὶς θηλύνοισι γενήσομαι,  
opinion having|feared womanish I|will|become,
- [997]            καὶ λιπαρήσω τὸν μέγα στυγούμενον  
and I|will|entreat the greatly hated|one
- [998]            γυναικομίμοις ὑπτιάσμασιν χερῶν  
with|woman|imitating supinations of|hands
- [999]            λύσαι με δεσμῶν τῶνδε· τοῦ παντὸς δέω.  
to|loose me of|bonds of|these· of|the all I|need.
- [1000] [Ἑρμῆς]: λέγων ἔοικα πολλὰ καὶ μάτην ἐρεῖν·  
saying I|seem many and vainly to|say·
- [1001]            τέγγη γὰρ οὐδὲν οὐδὲ μαλθάσῃ λιταῖς  
you|moisten for nothing nor you|soften with|prayers
- [1002]            ἔμαίς· δακὼν δὲ στόμιον ὡς νεοζυγῆς  
mine· having|bitten but bit as newly|yoked
- [1003]            πῶλος βιάζῃ καὶ πρὸς ἡνίας μάχῃ.  
foal you|strain and toward reins you|fight.
- [1004]            ἀτὰρ σφοδρύνῃ γ' ἄσθενεῖ σοφίσματι·  
but you|exasperate indeed with|weak device·
- [1005]            αὐθαδία γὰρ τῷ φρονοῦντι μὴ καλῶς  
self|will for to|the thinking not well
- [1006]            αὐτὴ καθ' αὐτὴν οὐδενὸς μεῖζον σθένει.  
itself according|to her|self of|nothing greater in|strength.
- [1007]            σκέψαι δ', ἔαν μὴ τοῖς ἐμοῖς πεισθῇς λόγοις,  
consider but, if|ever not to|the my you|be|persuaded words,
- [1008]            οἶός σε χειμῶν καὶ κακῶν τρικυμία  
what|sort you storm and of|evils tempest
- [1009]            ἔπεισ' ἄφυκτος· πρῶτα μὲν γὰρ ὀκρίδα  
comes|upon inescapable· first indeed for crag
- [1010]            φάραγγα βροντῇ καὶ κεραυνίᾳ φλογὶ  
ravine with|thunder and with|thunderbolt flame
- [1011]            πατὴρ σπαράξει τήνδε, καὶ κρύψει δέμας  
father will|rend this, and will|hide body
- [1012]            τὸ σόν, πετραία δ' ἀγκάλῃ σε βαστάσει.  
das Deine, steinern aber Arm dich wird|tragen.
- [1013]            μακρὸν δὲ μήκος ἐκτελευτήσας χρόνου  
long but length having|ended of|time
- [1014]            ἄπορρον ἥξεις εἰς φάος· Διὸς δέ τοι  
back you|will|come into light· of|Zeus but indeed

[1015]	πτηνὸς κύων, δαφαινὸς αἰετός, λάβρως winged dog, blood red eagle, greedily
[1016]	διαρταμήσει σώματος μέγα ῥάκος, will cut up of body great piece,
[1017]	ἄκλητος ἔρπων δαιταλεὺς πανήμερος, uninvited creeping feaster all day,
[1018]	κελαινόβρωτον δ' ἦπαρ ἐκθονήσεται. dark devouring but liver he will feast out.
[1019]	τοιούδε μόχθου τέρμα μή τι προσδόκα, of such toil end not anything expect,
[1020]	πρὶν ἂν θεῶν τις διάδοχος τῶν σῶν πόνων before ever of gods someone successor of the your toils
[1021]	φανῇ, θελήσῃ τ' εἰς ἀναύγητον μολεῖν may appear, may wish and into lightless to go
[1022]	Ἄιδην κνεφαῖά τ' ἀμφὶ Ταρτάρου βάθη. Hades dusky and around of Tartarus depths.
[1023]	πρὸς ταῦτα βούλευ'. ὥς ὅδ' οὐ πεπλασμένος toward these plan· since this not having been fabricated
[1024]	ὁ κόμπος, ἀλλὰ καὶ λίαν εἰρημένος the boast, but and exceedingly having been said
[1025]	ψευδογορεῖν γὰρ οὐκ ἐπίσταται στόμα to speak falsely for not knows mouth
[1026]	τὸ Δῖον, ἀλλὰ πᾶν ἔπος τελεῖ· σὺ δὲ the divine, but every word accomplishes· you but
[1027]	πάπταινε καὶ φρόντιζε, μηδ' αὐθαδίαν take care and consider, nor even self will
[1028]	εὐβουλίας ἀμείνον' ἡγήσῃ ποτέ. of good counsel better you will consider ever.
[1029] [Χορός]:	ἡμῖν μὲν Ἑρμῆς οὐκ ἄκαιρα φαίνεται to us indeed Hermes not unseasonable appears
[1030]	λέγειν. ἄνωγε γάρ σε τὴν αὐθαδίαν to speak. has commanded for you the self will
[1031]	μεθέντ' ἐρευνᾶν τὴν σοφὴν εὐβουλίαν. having let go to search the wise good counsel.
[1032]	πιθοῦ· σοφῶ γὰρ αἰσχρὸν ἐξαμαρτάνειν. gehörche· dem Weisen denn schändlich fehl gehen.
[1033] [Προμηθεύς]:	εἰδότε τοί μοι τάσδ' ἀγγελίας to the knowing indeed to me these messages
[1034]	ὅδ' ἐθώξεν· πάσχειν δὲ κακῶς this one shouted· to suffer but badly
[1035]	ἐχθρὸν ὑπ' ἐχθρῶν οὐδὲν ἀεικές. feindlich von Feinden nichts un schicklich.
[1036]	πρὸς ταῦτ' ἐπ' ἐμοὶ ῥιπτέσθω μὲν toward these against me let it be hurled indeed
[1037]	πυρὸς ἀμφήκης βόστρυχος, αἰθήρδ' des Feuers beid schneidig Locke, Äther aber
[1038]	ἐρεθιζέσθω βροντῇ σφακέλωτ' werde gereizt mit Donner mit Stoß auch
[1039]	ἀγρίων ἀνέμων· χθόνα δ' ἐκ πυθμένων of wild winds· earth but from foundations
[1040]	αὐταῖς ῥίζαις πνεῦμα κραδαίνοι, with the same roots blast may shake,
[1041]	κῦμα δὲ πόντου τραχεῖ ῥοθίῳ wave but of sea with rough surge
[1042]	συγχώσειεν τῶν οὐρανίων might confound of the heavenly
[1043]	ἄστρων διόδους· εἷς τε κελαινὸν of stars passages· into and dark
[1044]	Τάρταρον ἄρδην ῥίψει δέμας Tartarus wholly might hurl body



- [1045]            τοῦμόν ἀνάγκης στερραῖς δίναις·  
the|my of|necessity with|hard whirlpools·
- [1046]            πάντως ἐμέ γ' οὐ θανατώσει.  
in|any|case me indeed not he|will|kill.
- [1047] [Ἑρμής]: τοιάδε μέντοι τῶν φρενοπλήκτων  
such however of|the mind|struck
- [1048]            βουλευμάτ' ἔπη τ' ἔστιν ἀκοῦσαι.  
plans words and is to|hear.
- [1049]            τί γὰρ ἐλλείπει μὴ παραπαίειν  
what then is|lacking not to|rave
- [1050]            ἢ τοῦδ' εὐχή; τί χαλᾷ μανιῶν;  
the of|this prayer; what relaxes of|manias;
- [1051]            ἀλλ' οὖν ὑμεῖς γ' αἱ πημοσύναις  
but then you indeed the with|miserias
- [1052]            συγκάμνουσαι ταῖς τοῦδε τόπων  
suffering|with to|the of|this of|places
- [1053]            μετὰ ποι χωρεῖτ' ἐκ τῶνδε θοῶς,  
after somewhere go out|of of|these swiftly,
- [1054]            μὴ φρένας ὑμῶν ἡλιθιώση  
not minds of|you may|make|foolish
- [1055]            βροντῆς μύκημ' ἀτέραμνον.  
of|thunder roaring un|gentle.
- [1056] [Χορός]: ἄλλο τι φώνει καὶ παραμυθοῦμ'  
anderes etwas sprich und tröste|mich
- [1057]            ὃ τι καὶ πείσεις· οὐ γὰρ δὴ που  
was auch|immer auch du|wirst|überreden· nicht denn eben wohl
- [1058]            τοῦτό γε τλητὸν παρέσυρας ἔπος.  
this indeed bearable you|have|uttered word.
- [1059]            πῶς με κελεύεις κακότητ' ἀσκεῖν;  
how me do|you|order badness to|practice;
- [1060]            μετὰ τοῦδ' ὃ τι χρὴ πάσχειν ἐθέλω·  
with this what ever it|is|necessary to|suffer I|wish·
- [1061]            τοὺς προδότας γὰρ μισεῖν ἔμαθον,  
the betrayers for to|hate I|learned,
- [1062]            κοῦκ ἔστι νόσος  
and|not is disease
- [1063]            τῇσδ' ἦντιν' ἀπέπτυσσα μάλλον.  
of|this which|ever I|spat|out more.
- [1064] [Ἑρμής]: ἀλλ' οὖν μέμνησθ' ἀγὼ προλέγω  
but now remember what|I foretell
- [1065]            μηδὲ πρὸς ἄτης θηραθεῖσαι  
nor toward ruin having|been|hunted
- [1066]            μέμψησθε τύχην, μηδέ ποτ' εἴπηθ'  
you|blame fortune, nor ever you|may|say
- [1067]            ὥς Ζεὺς ὑμᾶς εἰς ἀπρόοπτον  
that Zeus you into unforeseen
- [1068]            πῆμ' εἰσέβαλεν· μὴ δῆτ' αὐταῖδ'  
woe he|cast|in· not indeed you|yourselves|but
- [1069]            ὑμᾶς αὐτάς· εἰδυῖαι γὰρ  
you yourselves. having|known for
- [1070]            κοῦκ ἔξαίφνης οὐδὲ λαθραίως  
and|not suddenly and|not secretly
- [1071]            εἰς ἀπέρατον δίκτυον ἄτης  
into boundless net of|ruin
- [1072]            ἐμπλεχθήσεσθ' ὑπ' ἀνοίας.  
you|will|be|entangled by folly.
- [1073] [Προμηθεύς]: καὶ μὴν ἔργω κοῦκέτι μύθῳ  
and indeed in|deed and|no|longer in|speech
- [1074]            χθὼν σεσάλευται·  
earth has|been|shaken·

[1075]	βρυχία δ' ἤχῳ παραμυκᾷται brüllend aber Klang brüllt auf
[1076]	βροντῆς, ἑλικες δ' ἐκλάμπουσι des Donners, Windungen aber leuchten auf
[1077]	στεροπῆς ζάφυροι, στρόμβοι δὲ κόνιν of lightning fiery, eddies but dust
[1078]	εἰλίσσουσι· σκιρτᾷ δ' ἀνέμων wirbeln· springt aber der Winde
[1079]	πνεύματα πάντων εἰς ἄλληλα breaths of all into one another
[1080]	στάσιν ἀντίπνουν ἀποδεικνύμενα· strife counter blast showing forth·
[1081]	ξυντετάρακται δ' αἰθήρ πόντῳ. ist zusammen auf gewühlt aber Äther mit dem Meer.
[1082]	τοιᾷδ' ἐπ' ἐμοὶ ῥιπὴ Διόθεν such upon me blast from Zeus
[1083]	τεύχουσα φόβον στείχει φανερώς. making fear goes openly.
[1084]	ὦ μητρὸς ἐμῆς σέβας, ὦ πάντων O of mother my reverence, O of all
[1085]	αἰθήρ κοινὸν φάος εἰλίσσων, aether common light rolling,
[1086]	ἔσορᾷς μ' ὥς ἔκδικα πάσχω. do you behold me how unjust things I suffer.